

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 08

September 2017

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 9 Haus Anna
- 11 Offener Stammtisch
- 11 Heimatfernen Treffen in Seis

FAMILIE & SOZIALES

- 13 Eltern Kind Zentrum
- 18 Seiser Ministrantinnen
und Ministranten
- 20 Grundschule St. Michael

JUGEND & SENIOREN

- 22 Jugendräume

VEREINE

- 26 Alpenverein Schlern
- 32 60 Jahre Sportclub Kastelruth



Foto Helmuth Rier

Open Air der
Kastelruther Spatzen
S. 24

Leistungswettbewerb der
Feuerwehrjugend Kastelruth
S. 27

Trainingszentrum
Schlern
S. 32

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

02./03. September	Seis 0471 708970, Franziskusapotheke Milland 0472 833038
09./10. September	St. Ulrich 0471 796125, Apotheke Peer 0472 836173
16./17. September	Völs 0471 725373, Apotheke am Rosslauf Brixen 0472 201714
23./24. September	St. Christina 0471 792106, F.B. Hofapotheke 0472 835642
30. Sep./1.Oktober	Kastelruth 0471 706323, Rosenapotheke Vahrn 0472 201255

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

02./03. September	Dr. Lazzeri, Tel. 366 872 9830
09./10. September	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854
16./17. September	Dr. Lazzeri, Tel. 366 872 9830
23./24. September	Dr. Heinmüller, Tel. 347 860 8283
30. September/ 01. Oktober	Dr. Koralus, Tel. 338 236 1854

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

02./03. September	Dr. Töbinger, Tel. 3356844944
09./10. September	Dr. Kostner, Tel. 3472297492
16./17. September	Dr. Trocker, Tel. 3488132060
23./24. September	Dr. Fallaha, Tel. 3339593131
30. September/ 01.Oktober	Dr. Piccoliori, Tel. 3483301004

KASTELRUTH

Ärztgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzeri: Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzeri: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin der Ärztgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631	
MO	8:00-11:30 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzeri ist nur mehr am Vormittag im Büro.

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 Uhr anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote

in KARDAUN

im Hauptsitz des Sozial- und Gesundheits-sprengels, Steineggerweg 3
am MONTAG von 14.30-17.00 Uhr
Tel. 0471 36 51 67

in KASTELRUTH

im Sprengelstützpunkt
Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B
am DONNERSTAG von 10.00-12.30 Uhr
Tel. 0471- 70 53 17

Verwaltungsdienst und Befundausgabe KASTELRUTH - Tel. 0471 706086

Mo 8.30-9.30 Uhr nur Befundausgabe
Mo 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
Di 10.30-13.00 Uhr
Mi 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI 7.30-10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr, FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs DO 7.30-9.30 Uhr

DIENTSE

Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst, Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes, Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung
Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken), Ticketbefreiungen
Befundausgabe, Annahme der Laboruntersuchungen

IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it

Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

KINDERÄRZTIN

Frau Dr.in Maselli

Tel. 346 6377703



Montag - lunedì	09.30-12.00
Dienstag - martedì	15.00-17.30
Mittwoch - mercoledì	09.30-12.00
Donnerstag - giovedì	09.30-12.00
Freitag - venerdì	15.00-17.30

In der letzten Septemberwoche wird das Ambulatorium von Dr.in Maselli wie folgt geöffnet sein:

Montag, 25. September am Nachmittag von 15.00 bis 17.30

Mittwoch, 27. September wird Dr. Kleon, Tel. 345 5170107, die Sprechstunde übernehmen und zwar: von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr, Amb. von Dr.in Maselli in Kastelruth von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr Amb. Birchabruck, Ponte Nova 5/C Die übrigen Tage bleiben unverändert.

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00-12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend.

Keine Vormerkung.

Herzlich willkommen

GEBURTEN

- **Matthias Höller**, geboren am 19.06.2017 in Bozen
- **Eva Stefania Catrina**, nata il 25.06.2017 a Bressanone
- **Leke Berisha**, geboren am 28.06.2017 in Bozen
- **Alex Scherlin**, geboren am 28.06.2017 in Brixen
- **Emely Goller**, geboren am 09.07.2017 in Brixen
- **Daniel Goller**, geboren am 14.07.2017 in Brixen
- **Eva Belén Trebo**, geboren am 22.07.2017
- **Simon Goller**, geboren am 25.07.2017 in Brixen
- **Pahal Chawla**, geboren am 26.07.2017 in Bozen
- **Henri Ploner**, geboren am 28.07.2017 in Brixen
- **Annika Mauroner**, geboren am 30.07.2017 in Brixen

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS SEPTEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI SETTEMBRE

- **Luis Hofer (Boschir-Hof)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 01.09.1936
- **Engelbert Rassler**, wohnhaft in Seis, geb. am 01.09.1929
- **Paul Scherlin**, wohnhaft in Seis, geb. am 02.09.1934
- **Olga Marseiler Wwe. Wanker (Peleshof)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 03.09.1937
- **Remo Vanzo**, residente a Siusi, nato il 06.09.1936
- **Paul Schieder**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.09.1936
- **Emmerich Stuffer**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 07.09.1932
- **Karl Profanter (Thomasöt)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 07.09.1926
- **Alois Tröbinger (Fiegl-Luis)**, wohnhaft in Seis, geb. am 08.09.1933
- **Johann Rier**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 08.09.1932
- **Bernhard Trocker (Mesner-Bernhard)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.09.1924
- **Ida Thomaseth Wwe. Fill (Riemer Ida)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 12.09.1928
- **Cecilia Mair** zu Niederwegs Gruber, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.09.1934
- **Giovanna Klinger Ved. Banisoni**, residente a Castelrotto, nata il 16.09.1929
- **Albert Kaufmann**, wohnhaft in Seis, geb. am 17.09.1935
- **Johann Silbernagl**, wohnhaft in Seis, geb. am 17.09.1934
- **Barbara Unterthiner Wwe. Fill (Grofer)**, wohnhaft in Seis, geb. am 18.09.1927
- **Rosa Kaufmann Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 19.09.1933
- **Filomena Debon Wwe. Piccolruaz (Pflinc)**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 19.09.1924
- **Emilio Fill**, wohnhaft in Seis, geb. am 21.09.1927
- **Elisabeth Bertagnolli Staffler**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.09.1935
- **Johanna Waldner Wwe. Silbernagl**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.09.1930
- **Josef Dejori**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 22.09.1929
- **Enzo Faietti**, residente a Castelrotto, nato il 23.09.1927
- **Barbara Trocker Wwe. Schieder (Lafreid)**, wohnhaft in Tisens, geb. am 26.09.1933
- **Antonia (Frieda) Planötscher Wwe. Kritzinger**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.09.1927
- **Vinzenz Fink**, wohnhaft in Seis, geb. am 28.09.1936
- **Anton Rier**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 30.09.1933

TRAUUNGEN

- **Astrid Mulser und Philipp Rizzol**, geheiratet am 01.07.2017 in der Kirche von St. Valentin
- **Angelika Hinteregger und Thomas Höllrigl**, geheiratet am 07.07.2017 in Kastelruth

VERSTORBENE

- **Jaider Manuel**, 31 Jahre
- **Wanker Anton**, 85 Jahre
- **Delvai Peter**, 81 Jahre
- **Karbon Irmgard**, 61 Jahre
- **Goller Georg**, 36 Jahre

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. September 2017

barbara@fotorier.it



Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - Juni 2017

Elenco delle concessioni edilizie - Giugno 2017

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
111	01/06/2017	Umbauarbeiten bei der Tischlerei "Rier" in der Handwerkerzone in der Fraktion Seis am Schlern, Rier Josef, Durrenweg 6, Seis - <i>Lavori di ristrutturazione presso la falegnameria "Rier" nella zona artigianale in frazione Siusi allo Sciliar, Rier Josef, Via Durren 6, Siusi</i>
112	01/06/2017	Errichtung einer Mistlege bei der "Sanonhütte" in der Örtlichkeit Piz auf der Seiser Alm, Sanon KG des Kostner Raffael & Co. Sitz: Piz 19 39040 Seiser Alm - <i>Realizzazione di una concimaia presso la malga "Sanonhütte" in località Piza all'Alpe di Siusi, Sanon Sas di Kostner Raffael & C. sede: Piz 19 39040 Seiser Alm</i>
113	06/06/2017	Errichtung von unterirdischen landwirtschaftlichen Räumlichkeiten beim Hof "Schgagul" in Kastelruth, Peterlunger Gottfried, Paniderstr. 37, Kastelruth - <i>Realizzazione di vani rurali sotterranei presso il maso "Schagul" a Castelrotto, Peterlunger Gottfried, Via Panider 37</i>
114	06/06/2017	Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Dösch" in der Fraktion St. Oswald, Rier Alfons, St. Oswald 20 - <i>Ristrutturazione e ampliamento del fabbricato rurale adibito a stalla e fienile presso il maso "Dösch" in frazione Sant'Oswaldo, Rier Alfons, S. Oswald 20</i>
115	06/06/2017	Errichtung eines Wohnhauses in der Örtlichkeit Glor in der Fraktion Tisens - IM SANIERUNGSWEGE, Planer Matilde, Werkmeister Johann, Werkmeister Margerita, Tisens 6/1 - <i>Realizzazione di una casa di civile abitazione in località "Glor" in frazione Tisana - IN SANATORIA, Planer Matilde, Werkmeister Johann, Werkmeister Margerita, Tisens 6/1</i>
116	06/06/2017	3. Variante - Abbruch des bestehenden Wohnhauses und Wiederaufbau mit Erweiterung desselben in der Örtlichkeit St. Anna in Kastelruth - IM SANIERUNGSWEGE, OSSI 26 GmbH Sitz: Seis/Henrik-Ibsen-Straße 21 39040 Kastelruth, Plojerweg 9 - 3. Variante - <i>Demolizione della casa esistente e ricostruzione con ampliamento di un fabbricato residenziale in località S. Anna a Castelrotto - IN SANATORIA, OSSI 26 Srl sede: Siusi/Via Henrik-Ibsen 21 39040 Kastelruth, Via Plojer 9</i>
117	07/06/2017	Meliorierungsarbeiten auf einem Teil der Gp. 1232 in der Örtlichkeit St. Michael, Fill Klaus, St. Michael 11 - <i>Lavori di miglioramento su una parte della p.f. 1232 in località San Michele, Fill Klaus, S. Michele 11</i>
118	12/06/2017	Qualitative und quantitative Erweiterung des Beherbergungsbetriebes "Zallinger" auf der Seiser Alm, Schieder Aloisia, Saltria 74 - <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio alberghiero "Zallinger" all'Alpe di Siusi, Schieder Aloisia, Saltria 74</i>
119	08/06/2017	1. Variante: Energetische Sanierung (Art. 127, Abs. 3), Umbau und Erweiterung des Wohnhauses, sowie Errichtung einer Garage als Zubehör zu den Wohneinheiten, Jaider Martina, Feldererweg 7, Seis - 1. variante: <i>Risanamento energetico (art. 127, comma 3), ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione e per la realizzazione di un garage appartenente alle singole unità immobiliari, Jaider Martina, Via Felderer 7, Siusi</i>
120	12/06/2017	1. Variante - Umbau und Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Falentör" in der Fraktion St. Valentin, Karbon Alexandra, St. Valentin 25/1 - 1. Variante - <i>Ristrutturazione e ampliamento della casa presso il maso "Falentör" in frazione San Valentino, Karbon Alexandra, S. Valentino 25/1</i>
121	13/06/2017	Umbau der Kläranlage in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, ECO CENTER AG Sitz: Rechtes Eisackufer 21/A 39100 Bozen, Saltria 41/1 - <i>Ristrutturazione del depuratore in località Saltria all'Alpe di Siusi, ECO CENTER S.p.A sede: Lungo D'Isarco Destro 21/A 39100 Bolzano, Saltria 41/1</i>
122	14/06/2017	1. Variante - Errichtung eines Flugdaches mit 49 m ² Fläche für die Lagerung von Holz beim Hof "Kofler" in der Fraktion Tisens, Griesser Christoph, Tisens 26 - 1. Variante - <i>Realizzazione di una tettoia a una falda per il deposito di legname con una superficie di 49 m² presso il maso "Kofler" in frazione Tisana, Griesser Christoph, Tisana 26</i>
123	14/06/2017	2. Variante für den Abbruch und den Wiederaufbau des Stall- und Stadels beim Hof "Fill" in der Fraktion St. Michael, Fill Erich, St. Michael 33 - 2. Variante per la demolizione e la ricostruzione del fabbricato adibito a stalla e fienile presso il maso "Fill" in frazione San Michele, Fill Erich, S. Michele 33
124	15/06/2017	Errichtung eines Wohnhauses in der Wohnbauzone "C3 - St. Michael 2" in der Fraktion St. Michael, Goller Albert, St. Michael - <i>Realizzazione di una casa di civile abitazione nella zona residenziale "C3 - San Michele 2" in frazione San Michele, Goller Albert, S. Michele</i>
125	15/06/2017	Einreichprojekt für den Wiederaufbau der Brücke "Rives" in der Fraktion Überwasser, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth - <i>Progetto definitivo per la ricostruzione del ponte "Rives" in frazione Oltretorrente, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto</i>
126	15/06/2017	Anpassungsmaßnahmen des Abwassernetzes und der mechanischen Anlagen, so wie vom D.L.H. Nr. 6 vom 21.01.2008, in Anlehnung an das Gesetz Nr.8/2002 vom 18.06.2002 - <i>Autostrada Del Brennero Spa Sitz: Via Berlino 10 38100 Trento - Autostrada Del Brennero Spa sede:</i>

127	15/06/2017	2. Variante für die Erweiterung des Wohnhauses beim Hof "Feger" in Kastelruth, Trocker Oswald, Bühlweg 24 - <i>2. Variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione presso il maso "Feger" a Castelrotto, Trocker Oswald, Vicolo Bühl 24</i>
128	19/06/2017	Abbruch der best. Stromkabine und Wiederaufbau in Hanglage bei Ex-Hotel Dialer Seiser Alm, Schweigkofler Alois - <i>Demolizione della cabina elettrica e ricostruzione in pendice presso il Ex-Hotel Dialer all'Alpe di Siusi, Schweigkofler Alois</i>
129	19/06/2017	Durchführung von Sanierungs- Wiedergewinnungs- und Umbauarbeiten beim Wohnhaus in der Fraktion Seis am Schlern, Zwerger Patrick, Zwerger Matthias, Zwerger Martina, Durnwalder Brigitte, St. Oswald Weg 5/2 - <i>Esecuzione di lavori di risanamento, di recupero e di ristrutturazione presso la casa di civile abitazione in frazione Siusi allo Sciliar, Zwerger Patrick, Zwerger Matthias, Zwerger Martina, Durnwalder Brigitte, S. Osvaldo 5/2</i>
130	19/06/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten beim Hof "Müller" in der Fraktion Tisens, Wanker Josef, Tisens 1 - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Müller" in frazione Tisana, Wanker Josef, Tisana 1</i>
131	21/06/2017	Abbruch eines Stadels und Wiederaufbau eines Wohnhauses vom Typ "A Nature" auf B.P. 2673, G.P. 5961/5, Rabensteiner Renate, Mahlknecht Patrizia, Mahlknecht Anita Maria, Mahlknecht Rafael - <i>Demolizione del fienile e costruzione di una casa di civile abitazione tipo "A Nature" p.ed. 2673, p.f. 5961/5, Rabensteiner Renate, Mahlknecht Patrizia, Mahlknecht Anita Maria, Mahlknecht Rafael</i>
132	22/06/2017	Verbreiterung der bestehenden Zufahrt mit Anbindung der Bp. 164, zwecks Milchabtransport am Hof "Moandl" in der Fraktion St. Michael, Goller Stefan, St. Michael 4 - <i>Allargamento della strada d'accesso esistente con il collegamento alla p.ed. 164, per il trasporto latte presso il maso "Moandl" in frazione San Michele, Goller Stefan, S. Michele 4</i>
133	22/06/2017	Umbau des Keller- und Erdgeschosses beim M.A. 5 des Wohnhauses in der Örtlichkeit Grondlboden in Kastelruth, Tröbinger Walter, Grondelboden 19 - <i>Ristrutturazione del piano cantine e piano terra presso la P.M. 5 della casa di civile abitazione in località Grondlboden a Castelrotto, Tröbinger Walter, Via Piani Di Grondo 19</i>
134	27/06/2017	Neubau in Wohnbauzone B3 - Dorf - Baulos 1, Mulser Charlotte, Comploi Walter - <i>Costruzione in zona residenziale B3 - Paese - Lotto 1, Mulser Charlotte, Comploi Walter</i>
135	29/06/2017	Errichtung eines öffentlichen zugänglichen Musikprobelokals und eines öffentlichen Versammlungssaales samt Nebenräumen in der Fraktion Pufels, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1 39040 Kastelruth - Zone für öffentliche Einrichtungen, Verwaltung und öffentliche Dienstleistung - <i>Realizzazione di una sala prova e una sala riunioni pubblica incluso vani accessori nella frazione Bulla zona impianti pubblici, amministrazione e servizio pubblico, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1 39040 Castelrotto</i>

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - Juli 2017

Elenco delle concessioni edilizie - Luglio 2017

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
136	03/07/2017	2. Variante für den Abbruch der bestehenden Gebäude u. Errichtung der Wohnanlage "Marinzen" in Kastelruth, 2G-IMMOBILIEN GmbH Sitz: Am Gornegg 39040 Lajen (BZ) - <i>2. Variante per la demolizione dei fabbricati esistenti e realizzazione del fabbricato residenziale "Marinzen" a Castelrotto, 2G-IMMOBILIEN GmbH sede: Am Gornegg 39040 Laion (BZ)</i>
137	03/07/2017	2. Variante betreffend den Teilabbruch der landw. Kubatur und den Wiederaufbau als konventionierte Wohnkubatur, Polli Christine, Huss Ingo, Polli Angelika, Leonhardt Sebastian, Feldererweg 17, Seis
138	03/07/2017	Umstrukturierung und qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel "Vigilerhof" in der Fraktion St. Vigil, Marmsoler Klaus, St. Vigil 29 - <i>Ristrutturazione e ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel "Vigilerhof" in frazione San Vigilio, Marmsoler Klaus, S. Vigilio 29</i>
139	03/07/2017	1. Variante Umstrukturierung und qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Hotel "Vigilerhof" in der Fraktion St. Vigil, Marmsoler Klaus, St. Vigil 29 - <i>1. variante ristrutturazione e ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Hotel "Vigilerhof" in frazione San Vigilio, Marmsoler Klaus, S. Vigilio 29</i>
140	10/07/2017	Verlegung des Parkplatzes beim Gastbetrieb "Residence Sonngarten" in Kastelruth, Sonngarten OHG der Rier Silvia & Co Sitz: Plojerweg 3, 39040 Kastelruth - <i>Spostamento del parcheggio presso l'esercizio alberghiero "Residence Sonngarten" a Castelrotto, Sonngarten Ohg der Rier Silvia & Co sede: Via Plojer 3 39040 Castelrotto</i>
141	10/07/2017	Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes Chalet Dolomites - Errichtung einer unterirdischen Garage auf der Seiser Alm, Giacomuzzi Alessandro, Compatsch 16, Seiser Alm - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero Chalet Dolomites - realizzazione di un garage sotterraneo all'Alpe di Siusi, Giacomuzzi Alessandro, Compatsch 16, Alpe di Siusi</i>
142	11/07/2017	Umbau ehemalige Kläranlage Kastelruth, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1 39040 Kastelruth - <i>Ristrutturazione del depuratore vecchio Castelrotto, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1 39040 Castelrotto</i>

143	12/07/2017	Durchführung von internen Umbau- und Sanierungsarbeiten beim Gastbetrieb "Hotel Goldknopf" auf der Seiser Alm, Malfertheiner Peter & Co. K.G. Sitz: Joch 18, 39040 Seiser Alm - <i>Esecuzione di lavori di ristrutturazione interne e risanamento dell'esercizio alberghiero "Hotel Goldknopf" all'Alpe di Siusi, Malfertheiner Peter & Co. Sas sede: Joch 18, 39040 Alpe di Siusi</i>
144	12/07/2017	Erneuerung der Gültigkeit der Baukonzession Nr. 153/2014 vom 28/07/2014 - Sanierungs- u. außerordentliche Instandhaltungsarbeiten im 2.Obergeschoss und Dachgeschoss beim Wohnhaus, Pernthaler Roland, Plattenstraße 42, Kastelruth - <i>Rinnovo della validità della concessione edilizia n. 153/2014 del 28/07/2014 - lavori di ristrutturazione e manutenzione straordinaria al 2° piano e nel sottotetto della casa di civile abitazione, Pernthaler Roland, Via Platten 42, Castelrotto</i>
145	13/07/2017	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten bei der "Drocker-Schwaige" in der Örtlichkeit Joch auf der Seiser Alm, Rier Gertraud, Mair Alfons, Seiser Alm, Joch 8 - <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso la malga "Drocker" in località Joch all' Alpe di Siusi, Rier Gertraud, Mair Alfons, Alpe di Siusi, Joch 8</i>
146	18/07/2017	Änderung der Nutzung von Magazin/Lageraum in Detailhandel (Geschäft Eisenwaren) beim M.A. 1 des Typak Center in der Gewerbezone ERR-FIN, SOCREP und TYPAK in der Fraktion Runggaditsch, Sarteur GmbH Sitz: Purgerstraße 28 39046 St. Ulrich (BZ), PRIFA KG d. MP srl. Sitz: Runggaditsch/ Arnariastraße 9/1 39046 Post St. Ulrich (BZ) - <i>Cambiamento destinazione da magazzino/vano deposito in commercio al dettaglio (negozi ferramenta) P.M. 1 presso il Typak Center nella zona per insediamenti produttivi ERR-FIN, SOCREP e TYPAK in frazione Roncadizza, Sarteur Srl sede: Via Purger 28 39046 Ortisei (BZ), PRIFA KG d. MP srl sede: Roncadizza/Via Arnaria 9/1 39046 Posta Ortisei (BZ)</i>
147	18/07/2017	Erweiterung des Stall- und Stadels bei der "Sanonhütte" in der Örtlichkeit Piz auf der Seiser Alm, Sanon KG des Kostner Raffael & Co. Sitz: Piz 19 39040 Seiser Alm - <i>Ampliamento della stalla e del fienile presso la malga "Sanonhütte" in località Piz all' Alpe di Siusi, Sanon Sas di Kostner Raffael & C. sede: Piz 19 39040 Seiser Alm</i>
148	19/07/2017	Interner Umbau des M.A. 1 beim Wohnhaus "Fleigher" in der Fraktion Runggaditsch, Pitschieler Robert, Pineiesstr. 15, Runggaditsch - <i>Ristrutturazione interna della P.M. 1 presso la casa di civile abitazione "Fleigher" in frazione Roncadizza, Pitschieler Robert, Via Pineies 15, Roncadizza</i>
149	24/07/2017	1. Variante für die Errichtung der neuen Brücke "Mardolomit" und Abbruch der bestehenden Fußgängerbrücke in Überwasser, Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth - <i>1° variante per la realizzazione del nuovo ponte "Mardolomit" e demolizione del ponte pedonale esistente a Oltretorrente, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto</i>
150	25/07/2017	1. Variante für den Umbau des Kellergeschosses des M.A. 1 und Unterteilung desselben in zwei Wohnungen beim Wohnhaus, Kasslatter Franz, Passuastr. 10, Runggaditsch - <i>1° variante per la ristrutturazione del piano cantina della p.m. 1 e suddivisione dello stesso in due appartamenti presso la casa di civile abitazione, Kasslatter Franz, Via Passua 10, Roncadizza</i>
151	26/07/2017	1. Variante - Qualitative Erweiterung des Gastbetriebes "Hotel Albion" in der Fraktion Runggaditsch - IM SANIERUNGSWEGE, Rier Stefan, Pineiesstr. 38, Runggaditsch - <i>Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Albion" in frazione Roncadizza - IN SANATORIA, Rier Stefan, Via Pineies 38, Roncadizza</i>
152	28/07/2017	Errichtung einer Überdachung für Fahr- und Motorräder beim Wohnhaus in der Örtlichkeit Trotz in der Fraktion Seis, Wörndle Manfred, Wörndle Helga, Trotzstr.15, Seis - <i>Realizzazione di una copertura protettiva parcheggi per bici e motoveicoli presso la casa di civile abitazione in località Trotz nella frazione di Siusi, Wörndle Manfred, Wörndle Helga, Via Trotz 15, Siusi</i>
153	31/07/2017	Errichtung einer Überdachung für landwirtschaftliche Maschinen beim Hof "Zemmer" in Seis, sowie Asphaltierung und Errichtung von Fahrspuren, Prossliner Florian, Laranzweg 6, Seis - <i>Realizzazione di una copertura protettiva per veicoli agricoli presso il maso "Zemmer" a Siusi, nonché asfaltatura e realizzazione di corsie di marcia, Prossliner Florian, Via Laranz 6</i>



Der Bürgermeister der Marktgemeinde Kastelruth gibt bekannt,

dass ein **Auswahlverfahren** nach Titeln und Prüfungen für die **provisorische Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in (Berufsbild Nr. 43) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit** (38 Wochenstunden) **ab 01. Oktober 2017** ausgeschrieben ist.

Die entsprechenden Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter **www.kastelruth.it** abgerufen werden und müssen im Personalamt innerhalb **Montag, 11. September 2017, 12.00 Uhr** einlangen.

Weitere Erklärungen und Auskünfte können telefonisch unter der Nummer 0471 711552 eingeholt werden.

Il Sindaco del Comune di Castelrotto rende noto

che è indetta una **procedura di selezione** per titoli ed esami per la **copertura provvisoria** di un posto di **assistente amministrativo/a (profilo professionale n° 43) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno** (38 ore settimanali) **dall'01 ottobre 2017.**

I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet **www.kastelruth.it** e devono pervenire all'ufficio del personale entro le **ore 12.00 di lunedì, 11 settembre 2017.**

Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero 0471 711552.



Neue Verkehrsregelung!

Der Bürgermeister informiert, dass auf dem Parkplatz vor dem Kaufhaus Eurospar in Kastelruth eine neue Verkehrsregelung in Kraft getreten ist.

Mit Anordnung des Bürgermeisters sind 1 Parkplatz für Invaliden und 13 Kurzparkplätze mit einer maximalen Standzeit von 60 Minuten von Montag bis Sonntag von 08:00 Uhr bis 20:00 Uhr ausgewiesen worden, wobei die Ankunftszeit mit Parkscheibe ersichtlich gemacht werden muss.

Nuova regolamentazione del traffico!

Il Sindaco informa che sul parcheggio del supermercato Eurospar a Castelrotto è entrata in vigore una nuova regolamentazione del traffico.

Con ordinanza del Sindaco sono stati istituiti 1 parcheggio per disabili e 13 parcheggi con sosta a breve tempo per un massimo di 60 minuti da lunedì fino a domenica dalle ore 08:00 alle ore 20:00 con indicazione dell'ora di arrivo.

AUS DER GEMEINDESTUBE



BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Abfälle. (Nr.227/2017) Anmietung einer Kehrmaschine bei der Firma Hell Landmaschinen GmbH.

Rifiuti. (n.227/2017) Affitto di una spazzatrice presso la ditta Hell macchine agricole Srl.

Abfälle. (Nr.228/2017) Beauftragung der Sedo Sas mit der Lieferung von Dog Toilets.

Rifiuti. (n.228/2017) Incarico alla ditta Sedo sas con la fornitura di Dog Toilet.

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr. 247/2017) Überprüfung der Statik und diesbezügliche Sanierungsmaßnahmen der auskragenden Decke des Gehsteiges zwischen Telfen und Seis. Beauftragung des Ingenieurbüros Dr. Ing. Otmar Pattis aus Tiers.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.247/2017) Collaudo statico e relative opere di risanamento del solaio sporgente del marciapiede fra Telfen e Siusi. Incarico dello Studio d'Ingegneria Dott. Ing. Otmar Pattis di Tires.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 242/2017) Erweiterung des Friedhofes in der Fraktion Runggaditsch. Für die Schlosserarbeiten wird die Firma Kometal GmbH aus Völs am Schlern mit der Ausführung beauftragt.

Lavori pubblici. (n.242/2017) Ampliamento del cimitero nella frazione di Roncadizza.

La Ditta Kometal srl di Fiè allo Sciliar viene incarica con l'esecuzione delle opere da fabbro.

Zivilschutz. (Nr.246/2017) Sicherungsarbeiten am Puflerbach. Beauftragung der Firma Kritzinger Michael & Co KG.

Protezione civile. (n.246/2017) Interventi di messa in sicurezza del Rio Bulla - Incarico della Ditta Kritzinger Michael & Co Sas.

Kultur. (Nr. 248/2017) „Grupa Helios“, Gewährung eines außerordentlichen Beitrages für die Produktion einer CD.

Cultura. (n.248/2017) “Grupa Helios”, concessione di un contributo straordinario per la produzione di un CD.

Sport und Freizeit. (Nr.253/2017) Reparatur der Solaranlage im Schwimmbad Telfen . Beauftragung der Firma Gramm Christian & Co. KG aus Kastelruth.

Sport e tempo libero. (n.253/2017) Riparazione dell'impianto solare nella piscina di Telfen. Incarico della Ditta Gramm Christian & Co. Sas.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.264/2017) Steinschlagsicherung entlang der alten Kastelruther Gemeindestraße in St. Oswald (Nähe Flösserhof) (Firma

Unirock GmbH). Genehmigung des Zusatz- und Varianteprojektes Nr. 1.

Lavori pubblici. (n.264/2017) Consolidamento rocce lungo la vecchia strada comunale a S. Osvaldo (nelle vicinanze del maso Flösser) (Ditta Unirock srl). Approvazione del progetto suppletivo e di variante n.1.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.266/2017) Ausbau des Glasfasernetzes, letzte Meile, erstes Baulos (Runggaditsch, Überwasser, Pufels, Anbindung Rathaus). Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.266/2017) Ampliamento della rete in fibra ottica, ultimo miglio, 1° lotto (Roncadizza, Oltretorrente, Bulla, collegamento municipio). Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Zivilschutz. (Nr.268/2017) Freiwillige Feuerwehr Seis am Schlern. Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf von einer Drohne mit integrierter Fotokamera und Wärmebildkamera.

Protezione civile. (n.268/2017) Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Siusi. Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di un drone con camera fotografica integrata e termocamera.

Zivilschutz. (Nr.269/2017) Gewährung eines außerordentlichen Beitrages

ges an den Bergrettungsdienst Grödens für den Ankauf eines Fahrzeuges.

Protezione civile. (n.269/2017) Concessione di un contributo straordinario al Soccorso Alpino Gardena per l'acquisto di un veicolo.

Musikschule Gröden. (Nr.270/2017) Beteiligung an den Investitionskosten des übergemeindlichen Bauvorhabens "Bau der Musikschule Gröden im ehemaligen Volksschulgebäude in St. Ulrich".

Scuola di Musica di Ortisei. (n.270/2017) Partecipazione alle spese d'investimento del progetto sovraumunale "Costruzione della scuola di musica di Ortisei nell'ex edificio della scuola elementare di Ortisei".

Gebäude (altes Schulgebäude) in der Fraktion Pufels. (Nr. 272/2017) Beauftragung der Firma Gebr. Ciechi OHG aus Runggaditsch mit außerordentlichen Grabungsarbeiten für die Reparatur der Wasserleitung.

Appartamento nell'edificio ped. 2553 (vecchio edificio scolastico) a Bulla. (n.272/2017) Incarico della ditta F.lli Ciechi snc di Roncadizza con lavori straordinari di scavo per la riparazione della condotta idrica.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.294/2017) Neugestaltung der Kreuzung Zufahrt St. Oswald mit der LS 24. Durchführung von Inklinometermessungen, Beauftragung des Geologen Dr. Gianfranco Dragà (Geo Monitoring Services).

Lavori pubblici. (n.294/2017) Sistemazione dell'incrocio tra la strada d'accesso per S. Osvaldo e la SP 24. Esecuzione di misure inclinometriche, incarico del geologo dott. Gianfranco Dragà (Geo Monitoring Services).

Straßennetz und Infrastrukturen. (Nr.297/2017) Überprüfung der talseitigen Sicherheit auf den Straßen der Gemeinde Kastelruth. Beauftragung der Planpunkt GmbH aus Neumarkt.

Viabilità ed infrastrutture stradali. (n.297/2017) Verifica della sicurezza a valle sulle strade comunali di Castelrotto. Incarico della Planpunkt Srl di Egna.

Zivilschutz. (Nr.300/2017) Beauftragung der Firma Aquatherm GmbH aus St. Lorenzen mit der Lieferung von drei Hydranten.

Protezione civile. (n.300/2017) Incarico alla Ditta Aquatherm srl di San Lorenzo di Sebato con la fornitura di tre idranti.

Zivilschutz. (Nr.301/2017) Freiwillige Feuerwehr St. Michael. Gewährung eines Investitionsbeitrages für den Ankauf von verschiedenem Kleinmaterial.

Protezione civile. (n.301/2017) Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di San Michele. Concessione di un contributo d'investimento per l'acquisto di diverso materiale.

Vermögensverwaltung. (Nr.302/2017) Abschluss eines Leihvertrages mit der Freiwilligen Feuerwehr Seis am Schlern betreffend die Überlassung eines Raumes (ehemalige Kläranlage Seis).

Gestione patrimoniale. (n.302/2017) Stipula di un contratto di comodato con il Corpo dei Vigili Volontari del Fuoco di Siusi riguardante la cessione di un locale. (ex depuratore di Siusi)

Kulturhaus Seis. (Nr. 303/2017) Beauftragung der Firma Elektromeccanica Alto Adige GmbH aus Bozen mit der Lieferung und Montage einer Umwälzpumpe für den Springbrunnen vor dem Gebäude.

Casa della Cultura di Siusi. (n.303/2017) Incarico della Ditta Elektromeccanica Alto Adige Srl di Bolzano con la fornitura ed il montaggio di una pompa di circolazione per la fontana a getto davanti all'edificio.

Handel auf öffentlichen Flächen. (Nr.310/2017) Seiser Alm Markt 2017. Besetzung der erforderlichen Grundflächen und Bezahlung der vereinbarten Entschädigung an die Seis-Seiser Alm Umlaufbahn AG.

Commercio su aree pubbliche. (n.310/2017) Mercato Alpe di Siusi 2017. Occupazione delle aree di terreno necessarie e pagamento dell'indennità concordata alla Siusi – Alpe di Siusi Cabinovia Spa.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.311/2017) Verlegung von Kanälen aus einem Rutschhang in Runggaditsch - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Falserbau GmbH aus Blumau.

Lavori pubblici. (n.311/2017) Posa di canali su un pendio smottato a Roncadizza. Approvazione del verbale di

procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla Ditta Falserbau srl di Prato Isarco.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.320/2017) Verbreiterung der Langlaufbrücke für Kutschen und Fußgänger im Winter in der Örtlichkeit Kompatsch auf der Seiser Alm. Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes.

Lavori pubblici. (n.320/2017) Allargamento del ponte di sci di fondo per carrozze e pedoni in inverno in località Kompatsch all'Alpe di Siusi. Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo.

Zivilschutz. (Nr. 332-333-334/2017) Unwetterschäden am Puflerbach. Beauftragung der Firma Kritzinger Michael & Co KG mit Sicherungsarbeiten. Beauftragung der Firma Perathoner Viktor mit der Durchführung von Baggerarbeiten und Verlegen von Rohren. Erstellung eines Begehungsprotokolls - Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi.

Protezione civile. (n.332-333-334/2017) Danni da temporali al Rio Bulla. Incarico della Ditta Kritzinger Michael & Co Sas con interventi di messa in sicurezza. Incarico della Ditta Perathoner Viktor con l'esecuzione di lavori di scavo e l'installazione di tubi. Elaborazione di un verbale di sopralluogo, incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi.

Zivilschutz. (Nr.335-336/2017) Steinschlag durch Unwetter entlang der Gemeinestraße in Tisens (Telfenmühle). Beauftragung der Firma Locher KG mit Felssicherungsarbeiten. Erstellung eines Begehungsprotokolls und geologische Baubegleitung der Sicherungsarbeiten. Beauftragung des Baugeologie Büro Dr. Hermann Nicolussi.

Protezione civile (n.335-336/2017) Caduta massi causati da temporali lungo la strada comunale a Tisana (Telfenmühle). Incarico della Ditta Locher sas con il consolidamento rocce. Elaborazione di un verbale di sopralluogo ed assistenza geologica dei lavori di messa in sicurezza. Incarico dello Studio di geologia dott. Hermann Nicolussi.

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Personal. (Nr.56/2017) Abänderung des Stellenplanes der Gemeinde. Da die Gemeinde Kastelruth in den letzten Jahren verschiedene Arbeiten betreffend die öffentliche Beleuchtung und die Instandhaltung der Elektroanlagen in öffentlichen Gebäuden ausgelagert hat, wird ein/e ElektrikerIn in den Dienst der Gemeinde Kastelruth aufgenommen, damit genannte Arbeiten in Eigenregie geführt und somit Kosten gespart werden können. Außerdem verfügt die Gemeinde Kastelruth über ausgedehnte Grünflächen,

welche der Pflege und Instandhaltung bedürfen, und deshalb wird ein spezialisierter Arbeiter – GärtnerIn - in den Dienst der Gemeinde Kastelruth aufgenommen, für die notwendige Pflege und Instandhaltung der Grünanlagen der Gemeinde Kastelruth.

Risorse umane. (n.56/2017) Modifica della pianta organica del Comune. Negli ultimi anni il Comune di Castelrotto ha esternalizzato diversi lavori riguardanti l'illuminazione pubblica e la manutenzione di impianti elettrici in edifici pubblici. Per questo motivo vie-

ne assunto nel servizio del Comune di Castelrotto un operaio specializzato – elettricista, affinché i predetti lavori possano essere gestiti in economia diretta e conseguentemente risparmiati costi. Inoltre il Comune di Castelrotto dispone di una estesa zona verde, la quale ha bisogno di cura e manutenzione. Per questo motivo viene assunto operaio specializzato – giardiniere, in modo che possano essere effettuate la cura e la manutenzione necessarie delle aree verdi del Comune di Castelrotto.

HAUS ANNA

Sieben Bewohner des Hauses Anna schaffen die Mittelschulprüfung

Nach nur einjähriger Vorbereitung seitens einer Gruppe von engagierten ehemaligen Lehrern aus Kastelruth und Bozen, gelang es sieben der Bewohner des Hauses Anna, die Mittelschulprüfung mit positivem Ergebnis (einer davon sogar mit der Durchschnittsnote 8) abzuschließen.

Eine großartige Leistung, wenn man bedenkt, dass viel Lernstoff neu war und außerdem hauptsächlich in Italienisch – was ja nicht die Muttersprache der Jungs ist – abgehalten wurde.

Zwar haben einige der jungen Männer bereits einen Titel – zum Teil sogar einen universitären – in ihrer Heimat errungen, jedoch war der Unterricht hier ganz anders gestaltet und daher eine Herausforderung.

Besonders fasziniert waren die fleißigen Schüler von unserer Autonomie. Diejenigen, welche aus Südnigeria stammen, wo seit Jahren Konflikte schwelen, weil die Region Biafra einen eigenen Staat bilden möchte, würden eine solche Autonomie sehr begrüßen.

Aber auch alle anderen Aspekte unserer Kultur interessierten sie und sie lernten vieles dazu. Politik und Bürgerkunde, Gleichstellung von Mann

und Frau, Biologie, Chemie, Geschichte, Geographie, Musik, Kunst, Sprachen, Mathematik.

Die Vorbereitungen waren sehr intensiv und der Unterricht fand fast täglich statt.

Viel Engagement, Zeit und Herzblut wurden seitens der Lehrer in dieses Projekt gesteckt, an das sie von Anfang an glaubten.

Ein Raum im Haus Anna wurde liebevoll als Klassenzimmer gestaltet, viele Unterlagen fotokopiert und bereitgestellt, Unterrichtsmaterial angekauft, Projektmappen zusammengestellt. All dies ausschließlich auf Kosten der Freiwilligen selbst.

Nach langen und intensiven Gesprächen, wurde in Neumarkt die ideale Schule gefunden und so fuhren sieben aufgeregte junge Männer mit einigen Begleitern im Juni dorthin und

legten drei schriftliche und schließlich die mündliche Prüfung ab.

Die Prüfungskommission war sehr angetan von den Jungs und erstaunt über das Wissen, welches sie in so kurzer Zeit erarbeitet hatten.

Sie mussten die Prüfungen wie alle anderen Privatisten ablegen und die Lehrer betonten, dass ihnen nichts geschenkt wurde.

Am Ende waren alle sehr stolz auf ihre Leistungen: die Lehrer, die Kommission und nicht zuletzt sie selbst! Dies ist ein gelungenes Beispiel von gelebter Integration.

Der Wille ist bei den Jungs sehr groß, der Ehrgeiz auch. Trotz oder gerade wegen ihrer schlimmen Erlebnisse in ihren Herkunftsländern und auf der Reise hierher, wollen sie unbedingt hier ankommen, sich anpassen und angenommen werden.

BODENLEGER
Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden ■ Holz ■ Teppich ■ PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden



ihre Sprachkenntnisse in einer der beiden Landessprachen verbessern, sodass sich das Ergebnis sehen lassen kann. Jetzt können sie unter anderem berufsbildende Kurse absolvieren und somit ist ihnen das Tor zu unserer Arbeitswelt geöffnet worden. Einige haben ja bereits Saisonstellen in Hotels oder andere Arbeiten inne und ihre Arbeitgeber sind sehr zufrieden mit ihnen.

Im Herbst will die Gruppe der Freiwilligen mit den neu dazugekommenen Bewohnern und jenen, welche im ersten Jahr noch schwächer waren, wieder den Unterricht beginnen und so hoffentlich wieder einige positive Ergebnisse erzielen.

Bereits einige Interessierte aus dem ganzen Land haben sich gemeldet, um zu erfahren, wie das Projekt funktioniert, da sie ebenfalls gerne ein solches einführen würden.

Ein großes Kompliment an die Lehrer, die Kommission und natürlich die Jungs für den Einsatz und die Bemühungen!

SG

Eine sinnvolle Art, sich zu beschäftigen ist der Schulbesuch auf jeden Fall, da er die Basis für die Integration in unsere Gesellschaft darstellt. Bildung und Kultur sind das Um und Auf, um weiter- bzw. anzukommen, um sich gegenseitig zu verstehen und Vorurteile abzubauen. Schließ-

lich und endlich sind wir alle Menschen, mit all unseren guten und schlechten Eigenschaften, ganz unabhängig von unserer Hautfarbe und unserer Herkunft!

Durch den Schulunterricht und zusätzliche Sprachkurse konnten sie



Realisiertes Projekt in Tramin / Planung: Dapunt Arnold

n-project.com - mendidesign

 facebook.com/untermarzoner.kuechen www.untermarzoner.it

Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948 - info@untermarzoner.it

die.küche

by untermarzoner · since 1971

OFFENER STAMMTISCH

Gülle, in Hülle und Fülle

Gülle bzw. ihre Wirkung ist alle Jahre wieder ein großes Thema: die einen schütteln sich, wenn sie nur den Namen hören, die anderen sind froh, dass es sie gibt - und gehen manchmal sehr verschwenderisch damit um.

Und weil also Gülle das harmonische Miteinander der Landbevölkerung immer wieder hart auf die Probe stellt, ist sie Thema beim „Offenen Stammtisch“ im Alle-sclub:

am Mittwoch, 27. September, ab 19.30 Uhr, mit Ortsbauernchef Oswald Karbon, Rechtsanwalt Christoph Senoner und Ihnen.

Beim „Offenen Stammtisch“ im Oktober werden wir uns mit dem Thema „Pflege“ (neudeutsch: Care) beschäftigen. „Pflege“ wird immer wichtiger, aber immer noch erhält sie weder die Wertschätzung noch die Aufmerksamkeit, die ihr zustehen.

Seien Sie dabei (Sie haben etwas zu sagen)

KVW SEIS



Heimatfernentreffen „Südtiroler in der Welt“ in Seis

Mit einer gelungenen Feier am 15. Juli hat der KVW Seis und Kastelruth den Gästen die Schönheiten unsere Gemeinde gezeigt und allen Anwesenden einen unvergesslichen Tag bereitet.

Dafür benötigten wir viele Helfer und Sponsoren denen wir hiermit nochmals herzlich danken: Gemeinde Kastelruth, Raiffeisenkasse Kastelruth /St. Ulrich, Südtiroler Sparkasse, Toni Silbernagl, TV Seis, TV Kastelruth, TV Seiseralp und den Kastelruther Spatzen. Autobusunternehmen Silbernagl; für die vielen „Kastelruther Krapfen“ den Bäuerinnen; für die Kuchen und Bäckereien: Konditorei Andreas, Natura und Haselrieder; Hotel Europa, Bar Flora; den Bäckereien Oberprantacher, Burgauner und Trocker; für die Geschenkskörbe

dem Konsummarkt Kastelruth, Despar und Innerhofer; für die Blumen der Gärtnerei Grieser Othmar.

Danke für die Führungen der Gäste bei der Malenger Mühle mit Max Plunger, in Kastelruth bei der Turmführung mit Oswald Tröbinger und auf der Seiseralp zeigte Pfarrer Franz die Franziskuskirche. Für das Mitfeiern und den Einsatz bedanken wir uns noch recht herzlich bei Pfarrer Florian, Bürgermeister Andresa Colli, Cristina Pallanch, TV Seis mit dem Team von Margareth Gasslitter, Sattler Filomena, Feuerwehr Seis, Hausmeister Armin, Autobusunternehmen Silbernagl, „Kastelruther Männerviergesang“, Sattler Peter mit seinen Musikanten, Clown Kurt, dem Küchenteam Karl Pasquazzo und allen, die einen Dienst geleistet haben.

KVW Seis und Kastelruth

KLEINANZEIGER

Biete „**Küchenmesserschleifen**“ an, Trocker Erich - Handy. 340 8459519

5-Zimmerwohnung, teils möbliert mit Keller und Autoabstellplatz im Zentrum von Kastelruth zu vermieten. Für nähere Infos: 334 7172681

Einzimmerwohnung in sonniger Lage im Zentrum von Kastelruth zu vermieten! Vormittags: Tel. 0471 786083

Wir suchen zum sofortigen Eintritt einen **qualifizierten Elektriker** - Elektro Krapf GmbH Kastelruth/ Klausen Tel. Klaus 335 6376407 oder Hannes 335 7746587



Tagusens/Kastelruth

Wir beginnen ab **03. September 2017** mit unserem musikalischen Herbstprogramm.

Jeden Sonntag ab 14.00 Uhr unterhalten Sie die besten Duos und Sextette Südtirols bei unseren Tanz- und Unterhaltungsnachmittagen.

Unsere Küche halten wir sonntags ganztägig geöffnet, **ab 17.00 Uhr servieren wir auch Pizza.**

So, 03. September 2017
So, 10. September 2017
So, 17. September 2017
So, 24. September 2017
So, 01. Oktober 2017

Duo Vollgas
Duo Hoderlumpm
Duo Holladuo
Duo Carreras
Duo Dolomitenecho

Unser Gastbetrieb eignet sich auch bestens für Törggelegruppen, wobei wir nach Vereinbarung und frühzeitiger Reservierung gerne mit einer Musikgruppe **teils** entgegenkommen würden, **auch an Wochentagen.**

Tel. & Info 0471 705376
E-Mail: lieg.tagusens@gmail.com
Sie finden uns auch auf Facebook!

Familie Karbon

BONUS ASILO NIDO

Bonus für die Kleinkinderbetreuung

Seit dem 17. Juli können die Gesuche gestellt werden.

Mit dem Bilanzgesetz 2017 wurde eine neue Prämie für die Kleinkinderbetreuung „bonus asilo nido“ genannt, eingeführt. Diese beinhaltet einen jährlichen Beitrag von maximal 1.000 Euro, welcher direkt an den ansuchenden Elternteil vom NISF/INPS überwiesen wird. Der Beitrag wird in elf Monatsraten ausgezahlt und dient zur Bezahlung von Kleinkinderbetreuungseinrichtungen.

Anspruchsberechtigt sind Eltern von Kindern ab Geburten 2016 bis zur Erreichung des dritten Lebensjahres des Kindes. Dem Antrag müssen eine Einschreibebestätigung der öffentlichen oder privaten Kleinkinderbetreuungseinrichtung, sowie die Zahlungsbestä-

tigungen der Betreuungsgebühren beigelegt werden.

Zudem wird dieser Beitrag auch für die Betreuungen des Kindes zu Hause gewährt, sollte eine schwere chronische Erkrankung vorliegen, welche einen Kindergartenbesuch unmöglich macht. In diesem Fall muss ein ärztliches Zeugnis des behandelnden Kinderarztes beigelegt werden.

Möchte man den Beitrag für mehrere Kinder nutzen, so muss für jedes Kind ein eigener Antrag gestellt werden.

Für den „Bonus asilo nido“ wird jährlich ein Kontingent an Finanzmittel zur Verfügung gestellt. Werden diese vollständig aufgebraucht, so werden weitere Anträge für dieses Jahr nicht mehr berücksichtigt.

Der Antrag kann ausschließlich auf

elektronischem Weg eingereicht werden. Jeder Bürger hat die Möglichkeit über seinen persönlichen NISF/INPS Pin oder alternativ über ein Patronat das Gesuch dem NISF/INPS zu übermitteln. Die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den SBB Bezirksbüros stehen allen Betroffenen kostenlos für die Antragstellung zur Verfügung.

Bezirksbüro Bozen: K.-M.-Gamper-Str. 10, 39100 Bozen
Tel.: 0471 999 449, enapa.bozen@sbb.it

Bezirksbüro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn-Brixen
Tel.: 0472 262 420, enapa.brixen@sbb.it

Weitere Informationen sowie die benötigten Unterlagen finden sie auch unter www.sbb.it/patronat.

SOZIALSPRENGEL



Danke allen freiwilligen Helfern und Helferinnen

Der Sozialsprenghel Eggental-Schlern feierte im Rahmen eines gemeinsamen Frühstücks auf der Schönrastalm in Aldein und anschließendem Besuch des Wallfahrtortes Maria Weissenstein

seine freiwilligen Helfer und Helferinnen.

Im Jahre 2016 unterstützten 49 Freiwillige die Dienstleistungen des Sozialsprenghels und schenkten gemeinsam

3.458 Stunden ihrer Zeit den bedürftigen Mitbürgern. Dabei waren sie vor allem mit dem Zustellen von insgesamt 14.111 Essen auf Rädern beschäftigt und brachten mit ihrem Besuch Leben und Vielfalt in die Häuser der begleiteten Personen.

Durch die Mithilfe der Freiwilligen erhält dieser Dienst eine Qualität, die ohne sie nicht möglich wäre, weswegen wir den fleißigen Helfern auch auf diesem Wege noch einmal für die geleisteten Stunden und ihren leidenschaftlichen und unermüdlichen Einsatz danken möchten!

Der Sozialsprenghel Eggental-Schlern freut sich immer über neue freiwillige Helfer und Helferinnen. Bei Interesse können sich die Bürger und Bürgerinnen gerne unter folgender Nummer dazu informieren: 0471-361411.



Die freiwilligen Helfer und Helferinnen des Dienstes „Essen auf Rädern“ bei der Schönrastalm

Julia Kremer
Sprengelleitung des
Sozialsprenghels Eggental-Schlern

ELKI



Das ELKi startet ins neue Schuljahr

Nach einem feinen und erholsamen Sommer öffnet das ELKi ab Oktober wieder seine Spielzimmer!

Wir möchten euch vorab über unsere Kurse informieren, wofür bereits Anmeldungen entgegengenommen werden. Der ein oder andere Kurs ist bestimmt für euch dabei!

Bauch- Buggy- Go

Bewegungsprogramm im Freien für Mütter mit ihren Babys von 0-3 Jahren. Mutter werden und Mutter sein – das bewegt emotional. Gut, wenn auch der Körper in Bewegung dabei ist. Denn Bewegung hält dich nicht nur körperlich gesund, sie macht dich auch ausgeglichener, gelassener, aktiver. Darum schnapp dir dein Baby und komm mit nach Draußen! Mit dem Kinderwagen starten wir eine flotte Runde, kombiniert mit Kräftigungs-, Atem- und Beckenbodenübungen! Dabei geht es um Spaß an der Bewegung, Körperwahrnehmung und Entspannung gleichermaßen. Wenn dein Baby mind. zwei Monate alt ist und du bereits einen Rückbildungskurs besucht hast, steht einem sportlichen Herbst nichts mehr im Wege.

Referentin: Julia Cappelletto (Hebamme, Pre- und Postnatale Trainerin)
Start: Mittwoch, 13.09.2017 um 9.30 Uhr
Treffpunkt: Krausenplatz Kastelruth
Kosten: 60 Euro für Mitglieder für 6 Einheiten zu 75 Minuten
Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377/6725700

Eltern- Kind- Musizieren

Gemeinsames Musizieren für Kinder von 0–3 Jahren mit ihren Familien. Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Referentin: Sibille Huber (Diplomierte Musiklehrerin)

Start: Donnerstag, 21.09.2017 Altersgruppen: 6-18 Monate (9.10 Uhr) und 19-36 Monate (10.10 Uhr) im ELKi Kastelruth

Kosten: 42Euro für Mitglieder für 6 Einheiten zu 45 Minuten

Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

Yoga für Schwangere

Im Yoga für Schwangere kann man zur Ruhe kommen, Körper und Geist entspannen, und mithilfe der bewussten Atemtechniken lernst du als Schwangere, deinen Körper zu spüren und deine Bedürfnisse wahrzunehmen. Die Yogaübungen stärken den Rücken und unterstützen die Flexibilität des Beckens und des gesamten Körpers. Atem- und Dehnungsübungen in der Leisten- und Steißbeingegend bereiten auf die Geburt vor.

Geeignet ab der 12. Schwangerschaftswoche bis zur Geburt.

Referentin: Maria Lobis (Hebamme)
Start: Dienstag, 03.10.2017 ab 14.50 Uhr im ELKi Kastelruth
Kosten: 80 Euro für 5 Einheiten
Anmeldung: 342 0505796, heb.maria.lobis@gmail.com

RückbildungYoga mit Baby

Die körperliche und seelische Verfassung der frisch gebackenen Mamas hängt mit dem Wohlbefinden des Babys stark zusammen, deshalb tun körperliche Übungen nach der Geburt sehr gut! Die Aufmerksamkeit richtet sich in den postpartalen Monaten der Förderung eines möglichst raschen, komplikationsfreien Hei-

lungsprozesses mit einer sanften und effektiven Rückbildung. Das Baby wird während den Übungen mit der Mutter mit einbezogen. Geeignet ab 6 Wochen nach der Geburt, bzw. wenn sich die Mutter (und Baby) dazu bereit fühlen.

Referentin: Maria Lobis (Hebamme)
Start: Dienstag, 03.10.2017 um 13.30 Uhr im ELKi Kastelruth
Kosten: 80 Euro für 5 Einheiten
Anmeldung: 342/0505796, heb.maria.lobis@gmail.com

Betreute Spielgruppe „Zwerge“ im ELKi Völs

Die Spielgruppe bietet Kleinkindern (ab 24 Monaten bis zum Kindergartenbeginn) die Möglichkeit in Obhut einer Fachperson, erste Erfahrungen ohne Mama und Papa zu sammeln und mit Kindern im selben Alter zu spielen, toben, basteln und Vieles mehr. Ziel ist es, sanft die wachsende Selbständigkeit zu fördern, als Vorbereitung auf den Kindergarten.

Start: Donnerstag, 12.10.2017 von 9.00-11.00 Uhr (gleitende Eintrittszeit von 8.45-9.00 Uhr)

Ort: im ELKi Völs

Kosten: 64 Euro für Mitglieder für 8 Einheiten zu 2 Stunden
Anmeldung: elkivoels@gmail.com oder bei Andrea 371 311 2609

Mutter/ Vater- Kind- Tanz

Tanz und Musik gehören zum Menschen seit er aufrecht gehen kann. Selbst Kleinkinder bewegen sich intuitiv im Takt der Musik. Im Mutter/Vater-Kind-Tanz schlüpfen wir gemeinsam, in Begleitung von Kinderliedern, in diverse Rollen: Schmetterling, Häschen oder Pferd... Mit guter Laune



und Spaß lernen die Kinder ein neues Körper- und Gruppenbewusstsein kennen und gehen kreativ mit ihren Müttern/Vätern eine wertvolle Verbindung ein.

Referentin: Gabriella Ploner

Start: Mittwoch, 15.11.2017 um 9.10 Uhr im ElKi Kastelruth

Altersgruppe: ab 12 Monate bis 36 Monate

Kosten: 18 Euro für Mitglieder für 6 Einheiten zu 20 Minuten

Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

„Giochiamo in Italiano“

Spielerisch kommen wir mit unserer zweiten Landessprache in Kontakt. Mit Liedern, Reimen und Tänzen werden erste Wörter erlernt und gern wiederholt.

Referentin: Jolanda Caon

Start: Mittwoch, 15.11.2017 Zeit 1: 15.00-15.30 Uhr und Zeit 2: 15.45-16.15 Uhr im ElKi Kastelruth

Kosten: 25 Euro für Mitglieder für 5 Einheiten

Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

Buchbinderkurs

Für Bastelfreunde, die gerne ihr eigenes, individuelles Buch gestalten. Es wird gebastelt, gestanzt und geleimt... und ob es am Ende ein Reise-, Koch-, Notiz-, Kunst- oder Tagebuch wird, entscheidet jeder selbst.

Referentin: Veronika Ladstätter

Termin: Samstag, 25.11.2017 von 14.00-17.00 Uhr im ElKi Kastelruth

Kosten: 20 Euro plus Materialspeisen

Anmeldung: klausen@elki.bz.it oder bei Ulrike 377 6725700

SCHULSPRENGEL SCHLERN

Gesundheitsförderung

Zum Leitbild des SSP Schlern gehört die Gesundheitsförderung. Dabei liegt das Hauptaugenmerk darauf, eine lebensbejahende Lernumgebung zu schaffen, in der bereichernde Begegnungen stattfinden und in der gemeinsames Wachsen in jeder Hinsicht ermöglicht wird.

Auch in diesem Jahr haben zahlreiche Aktionen zur Gesundheitsförderung das gemeinsame Lernen im SSP Schlern bereichert: In der Grundschule wurde die Ökojause propagiert, es gab Apfel-, Milch- und Brotbackwochen, zu dem Zweck gesunde Nahrung kennen und schätzen zu lernen. Die SchülerInnen gingen bei Schnupperstunden oder Kursen eislaufen, schwimmen, Volleyball spielen, rodeln, klettern und auch Fahrrad fahren, kurz, sie erhielten vielfältige Bewegungsimpulse, die im Unterricht neben den intensiv genutzten Turnstunden durch gezielte Bewegungs- und Lockerungspausen fortgeführt wurden. Es gab Schulungen zum richtigen Verhalten im Straßenverkehr oder bei einem Brand an der Schule, in mehreren Projekten wurde der offene und faire Umgang miteinander thematisiert und eingeübt. Im Schulalltag begleiteten die Lehrpersonen ihre SchülerInnen dahingehend in ihren Beziehungen untereinander.

An der Mittelschule kam die Postpolizei und zeigte den SchülerInnen sinnvolle Strategien in Umgang mit dem Internet und den sozialen Netzwerken

auf, zu ebendiesem Thema wurde eine Theateraufführung besucht und es gab dazu auch Workshops mit dem Forum für Prävention. Ebenfalls Workshops wurden zum „Gesunden Klassenklima“ durchgeführt. Zahlreiche Einheiten zur Suchtvorbeugung, zum Umgang mit der Geschlechterrolle, zu HIV-Aids rundeten die Präventionsmaßnahmen in den dritten Klassen ab. Die beliebten Sportangebote wurden ergänzt durch tägliche Bewegungspausen im Unterricht und regelmäßige Übungen zur Stärkung einer gesunden Haltung, den sog. Fitbandwochen.

Mit all diesen Initiativen, die spezifisch die Entwicklung und Stärkung einer gesundheitsförderlichen Lebensführung unterstützen sollen, will die Schule die unerlässliche Erziehungsarbeit der Familie in diesem wichtigen Anliegen begleiten und bereichern.

In besonders herausfordernden Situationen wurden SchülerInnen, LehrerInnen

und Eltern von unserer Sozialpädagogin Roswitha Gasser begleitet, einfühlsam, diskret und kompetent. Das neue Schuljahr hat nun begonnen und die Lehrpersonen des SSP Schlern haben Fortbildungen besucht und sich wieder viel Neues, nicht nur für die Entwicklung des Geistes, sondern auch zur Stärkung von Körper und Seele ausgedacht.

Claudia Gasslitter,
Koordinatorin
für Gesundheitsförderung



Reisebüro Primus Touristik & Seiseralp – Silbernagl

2. – 5. Nov.: Adelsberger Grotten (SLO)

Schloss Görz – Laibach / Ljubljana – Monte Grappa

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter – Tel. 0471 725378

Letzter Anmeldetermin: 5. Oktober 2017

Vorankündigung: 10.–18.02.2018: APULIEN (Lecce)

Liebe "Gitschn"!

In der Gemeinde Kastelruth gibt es seit jeher vier Gemeinschaften, jene der ledigen Männer - "Buam" -, der verheirateten Männer - "Mander" -, der verheirateten Frauen - "Weiber" - und der ledigen Frauen - "Gitschn", zu denen auch Du gehören kannst.

Wir "Gitschn" treffen uns am Rosarisonntag, 1. Oktober 2017, nach der Erntedankprozession auf dem Dorfplatz in Kastelruth um dir genauere Informationen zu geben. Unser Anliegen ist es, uns als "Gitschn" in der Gemeinde Kastelruth präsent zu zeigen und unser Gitschnfest jährlich am 8. Februar gemeinsam zu feiern.

Wir freuen uns auf Dich!



50 JAHRE ASGB MITREDEN LOHNT SICH

von Waltraud Wörndle

JETZT WIRD'S ABER ZEIT FÜR DIE RENTE!

Wer über 50 Jahre alt ist und noch nicht an die Rente gedacht hat, sollte sich dringend über seine Position informieren! Für alle Jahrgänge vor 1962 wird es allerhöchste Zeit!

Das Thema Rente ist in aller Munde: Altersrente, Frührente, Zusatzrente, Hinterbliebenenrente, Mindestrente, goldene Rente. Irgendwie weiß jeder Bescheid, aber keiner so richtig.

Wer aber ruhig in die Renten-Zukunft blicken will, sollte möglichst alles über seine Rentensituation wissen. Es ist daher sehr wichtig, die persönlichen Beitragszeiten auf ihre Richtigkeit zu prüfen, denn schon der kleinste Fehler kann sich negativ auf Ihren Rentenbeginn und sogar auf die Rentenhöhe auswirken.

Beratung beim SBB- Patronat ENAPA

Um bei diesem wichtigen Thema nicht den Überblick zu verlieren, benötigt es einer kompetenten Beratung. Die bekommen nicht nur Mitglieder, sondern alle Interessierten kostenlos beim Patronat ENAPA des Südtiroler Bauernbundes.

Unsere Mitarbeiter beantworten nicht nur allgemeine Fragen zur Rente, sondern erfassen Ihre persönliche Rentensituation, berechnen den voraussichtlichen Rentenbeginn sowie die Rentenhöhe. Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA allen Interessierten zur Verfügung. Bezirksbüro Bozen: K.-M.-Gamper-Str. 10, 39100 Bozen
Tel.: 0471 999 449, enapa.bozen@sbb.it

Bezirksbüro Brixen: K.-Lechner-Str. 4/A, 39040 Vahrn-Brixen
Tel.: 0472 262 420 enapa.brixen@sbb.it

Die Kitas Kastelruth lädt zum Tag der offenen Tür ein. Vorbeikommen, schauen und kennenlernen!

Einladung

Für alle, die neugierig sind, gibt es:
Besichtigung der Räumlichkeiten.
Kennenlernen des Betreuungsangebotes.
Einblicke in den Kitas- Alltag.
Informationen.
Kleiner Umtrunk und nettes Beisammen sein.
Wann? Freitag, 22. September 2017,
14:30 Uhr bis 17.30 Uhr
Wo? Kitas Kastelruth
Paniderstraße 9-3 A
39040 Kastelruth



Auf euer Kommen freuen sich das Kitas-Team und die Tagesmütter!

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG KASTELRUTH



Ausflug zum Abschluss des Arbeitsjahres 2016-2017

Unser zur Tradition gewordener Ausflug, zum Abschluss des arbeitsintensiven Jahres, führte uns heuer nach St. Anton in Völs.

Wir besuchten die Kaffeerösterei Caroma und ließen uns von Valentin Hofer die Geschichte des Kaffees näher

bringen. Als er uns die verschiedenen Kaffeearten, die Inhaltsstoffe und die Aufbereitung und Weiterverarbeitung der Kaffeebohne erklärte, konnten wir klar seine Leidenschaft für dieses Getränk erkennen. Alle hörten gespannt und interessiert zu. Sogar Kaffeebohnen selber rösten, durften wir ausprobieren.

In Zukunft wird wohl jede von uns, aufgrund des erworbenen Wissens, beim Kauf von Kaffee genauer und bestimmter auswählen. Nach dieser lehrreichen Führung gingen wir zu Fuß zurück nach St. Konstantin. Beim Stanglerhof ließen wir den Tag gemütlich ausklingen.



Danke

Die Katholische Frauenbewegung Kastelruth bedankt sich herzlich bei der **Gemeinde Kastelruth** und bei der **Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich** für den jährlichen Beitrag.

Frauenwallfahrt der Katholischen Frauenbewegung Kastelruth

**am Dienstag, 17. Oktober 2017
nach Maria Locherboden
(Nordtirol/Inntal).**

Genauere Infos im Pfarrblatt Kastelruth

Einladung zur gemeinsamen Taufvorbereitung der Pfarreien Kastelruth und Seis

Weil jedes Kind einzigartig ist, laden wir Eltern und Paten zu einem informativen Nachmittag rund um die Taufe ein. (Kinderbetreuung auf Anfrage)

**Nächster Termin
Samstag, 16. September**

Die Taufvorbereitung für Kastelruth und Seis findet im kleinen Pfarrsaal in Kastelruth statt und wird von der Kath. Frauenbewegung in Zusammenarbeit mit Pfarrer Florian Kerschbaumer gestaltet.

Dauer: 14.30 bis 17.00 Uhr
Anmeldung im Pfarrbüro Kastelruth Tel.: 0471 706380

SPORTCLUB KASTELRUTH

Die Handballsaison steht vor der Tür!

Der Sportclub Kastelruth – Sektion Handball rüstet sich für die neue Handballsaison.

Die vergangene Saison ist für die verschiedenen Mannschaften recht erfolgreich verlaufen. Die Sektion Handball konnte Mannschaften in der Alterskategorien **U18, U14 und U12** aufstellen. Die Mädchen der oberen Kategorien beteiligten sich an den Meisterschaften und konnten den 12. Platz in der Kategorie **U14** und den 6.

Platz in der Kategorie **U18** erreichen. Die Mannschaft der **U12** spielte noch bei keiner Meisterschaft mit, da es für diese Altersgruppe Ganztagsturniere gibt, an welchen sich die Mädchen beteiligten. Die Trainerinnen und Verantwortlichen der Sektion Handball waren mit den Turnierergebnissen der Nachwuchssportlerinnen durchaus zufrieden.

Der Handballsport stellt im Schlerngebiet leider nur eine Randsportart dar,

jedoch ist es ein überaus interessanter Sport!

Handball ist ein Mannschaftssport, dadurch lernen die Kinder schon sehr früh, dass man durch gegenseitiges Helfen etwas erreichen kann und somit lernen die Kinder bereits mit der Ausübung dieses Sports, Verantwortung zu übernehmen. Der Handballsport fördert die Gesundheit der Kinder und Jugendlichen, da der gesamte Körper trainiert wird. Sie stärken beim Training ihre Ausdauer und Kraft und

können Haltungsschäden vorbeugen. Außerdem stärkt es die motorischen Fähigkeiten, da beim Handballspiel Koordination und Geschicklichkeit notwendig sind. Und zu guter Letzt fördert der Handballsport die sozialen Fähigkeiten unserer Kinder, denn durch das Spielen und den Umgang mit den Gleichaltrigen wird die Kommunikationsfähigkeit der Kinder verbessert und deren Teamgeist gestärkt. Die Sektion Handball freut sich über neue Mitspieler (Mädchen und Buben) ab dem Alter von 8 Jahren. Wir trainieren zwei Mal die Woche mit den jüngeren Jahrgängen und drei Mal die Woche mit den Älteren. Die Trainingseinheiten für die neue Saison

haben bereits begonnen, alle die interessiert sind, können zu den Trainingseinheiten kommen und in den Handballsport hineinschnuppern.

Wir freuen uns sehr auf Euch!

Trainingseinheiten:

- Montag und Donnerstag von 18:00 bis 19:30 Uhr für Kinder bis 13 Jahren
- Montag, Dienstag und Donnerstag von 19:30 bis 21:00 Uhr für Jugendliche ab 14 Jahren

Informationen / Anmeldung:

E- Mail: info@sckastelruth.com
Tel: 335 7021397 (Robert)
338 8809839 (Christian - Schuhe Lantschner)



KINDERWELT

Donnerschlag und Grasgeflüster

Ein „kunterbunter Sommer“, organisiert von Gemeinde und Verein „Die Kinderwelt Onlus“.

„Ins gfolft am besten der Waldspielplatz, es basteln und es Gesichter anmalen. Es Allerlustigste wor, wenn mir mit die Tanten Wasserschlacht gmocht hoben“, lauten die Rückmeldungen der Kindergartenkinder im Morgenkreis. „Es Schwimmen isch am Tollsten, die Ausflüge und es Basteln sein a volle cool“ so hingegen der Wortlaut der Grundschulkinde. Die Gemeinde Kastelruth und der Verein „Die Kinderwelt Onlus“ freuen sich auch heuer über diesen gelungenen Verlauf der Sommerbetreuung.

Donnerschlag und Grasgeflüster, Flussbaumeister und Waldprinzessin, vom großen Panda und dem goldenen Tiger, das sind die Themenwochen, in denen sie die Welt mit allen Sinnen neu entdecken durften. Zahlreiche Bastel-, Kreativ- und Spielideen verzauberten diese Wochen somit in ein einzigartiges Erlebnis.

Der kunterbunte Sommer beinhaltet für die Kindergartenkinder zusätzlich zu den Themenwochen zwei Wald- und Erlebnistage und für die Grundschulkinde spannende und erlebnisorientierte Ausflugs- und lustige Badetage.

Zusätzlich zum bewährten Sommerprogramm „Kunterbunter Sommer“ fanden zum Abschluss und zur Verlängerung des Ferienangebotes, von Mitte bis Ende August, auch in diesem Jahr zwei abenteuerliche Outdoor-Wochen für die Grundschulkinde und der Waldkindergarten für die Kindergartenkinde statt. Ein Projekt, das von den teilnehmenden Kindern mit großer Begeisterung besucht wurde. Heuer durften sich die Grundschulkinde dabei drei Tage lang über ein besonderes Survival Train-

ning mit einer Wildnispädagogin freuen.

„Wir sind davon überzeugt, dass wir in unserer Gemeinde auch in diesem Sommer vielen Familien durch dieses Sommerprogramm eine wertvolle Unterstützung im Ferienalltag anbieten konnten. Ein großes Lob geht an die Mitarbeiterinnen und die Verantwortlichen des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ selbst, welche das Projekt mit großer Professionalität begleiten.“, so die Gemeindereferentin Cristina Pallanch.



MINISTRANTEN SEIS

Unvergessliches Ministrantenlager in Grissian

Vom 31. Juli bis zum 3. August 2017 wurde die Alte Säge in Grissian von 34 Seiser Ministrantinnen und Ministranten und ihren fünf Begleitern zum Leben erweckt.

Als die Fahrgemeinschaften in Grissian ankamen, wurde sogleich das gesamte Haus inspiziert und die Schlafzimmer eingeteilt. In den vier Tagen wurde viel gespielt, gelacht, gebastelt und einfach nur gemütlich geratscht. Unser Motto bei diesem Hüttenlager war es, den Kindern Freiraum zu geben und sie bis auf wenige gemeinsame Aktivitäten selbst entscheiden zu lassen, was sie gerne machen würden. So konnte man z. B. Taschen bemalen oder Bänder basteln und wer wollte konnte Watten lernen. Auch Calcetto und Tischtennis wurde sehr gerne gespielt. Das absolute

Lieblingsspiel dieses Hüttenlagers war das Gemeinschaftsspiel „Werwolf“, welches Tag und Nacht gespielt wurde. Der Morgensport in der Früh wurde trotz manch kurzer Nacht von allen ohne großes Murren angetreten und machte gute Laune auf den neuen Tag. Einmal am Nachmittag wurde ein Gruppenspiel gespielt, bei dem Fragen beantwortet und verschiedene Spiele erfolgreich bewältigt werden mussten, um Wasserbomben zu gewinnen. Am Ende gab es dann eine ordentliche Wasserschlacht, bei der auch die eine oder andere Betreuerin ziemlich nass wurde.

Das Frühstück, Mittagessen und Abendessen war immer reichhaltig und richtig lecker, was sicher auch daran lag, dass jeweils einige Kinder bei der Vorbereitung der Speisen fleißig mit anpackten. Auch beim Tischdecken, Abräumen und Abwaschen halfen die Ministranten mit.

Am Dienstagabend bekamen wir Besuch von unserem Pfarrer Florian, der es sich trotz vieler Arbeit nicht nehmen ließ, zu uns zu kommen und etwas Zeit mit den Ministranten zu ver-

bringen. Alle freuten sich sehr darüber. Am letzten gemeinsamen Abend feierten wir eine Abschlussparty mit Lagerfeuer, Stockbrot und einem leckeren Cocktail. Bis spät in die Nacht wurde geratscht, gewattet, gelacht und zu toller Musik getanzt. Die Nachtruhe wollte so gut wie keiner einhalten und trotz mancher Ermahnung wurde die gesamte Nacht gegeistert und gar einige schafften es sogar endlich einmal die Nacht durchzumachen. Zum Glück gab es am nächsten Morgen ein Langschläferfrühstück, damit trotzdem alle noch etwas schlafen konnten.

Nicht alle Ministranten fuhren am letzten Tag gerne nach Hause, doch alle konnten schöne, tolle und lustige Erinnerungen mitnehmen. Somit war unser Hüttenlager nicht nur ein Dank an alle Ministranten und Ministrantinnen für ihren wichtigen Dienst in unserer Pfarrei, sondern auch ein erfolgreicher Schritt für Gemeinschaft und ein unvergessliches Erlebnis.

Angelika Hofer

Salegg
RESTAURANT | PIZZERIA | BAR

- Regionale und mediterrane Gaumenfreuden genießen
- Original italienische Pizza
- Spezielles Tagesmenü
- Fischezialitäten
- Mittags Pizza

NEU!
Gourmet Pizza

Öffnungszeiten
11.00 – 14.00 Uhr | 17.00 – 23.00 Uhr
Schlernstr. 55 | Seis am Schlern
T. 0471 706 822 | Mob. +39 389 005 36 46
Montag Ruhetag



Auf diesem Wege möchten wir uns noch einmal bei allen bedanken, die uns auf irgendeine Weise unterstützt haben.

Ein herzlicher Dank gilt allen Eltern, allen „Taxis“, allen Putzfrauen, den Betreuerinnen und Betreuern und besonders der Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich für den jährlichen Beitrag, ohne welchen wir das Hüttenlager nicht finanzieren hätten können.

Vergelt's Gott!!

Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder!

Wie geht es euch? Ich hoffe ihr habt die Sommerferien gut verbracht. Ich war den ganzen Sommer auf der Seiser Alm, so wie jedes Jahr. Da ist mir aufgefallen, dass es eigentlich keinen großen Unterschied gibt zwischen Sonntagen und Werktagen. Es wird immer gearbeitet. Früher war das anders. Da waren der Sonntag und christliche Feiertage heilig und kaum ein Bauer wagte es an solchen Tagen das Heu einzubringen. Um diese Sonntagsarbeit ranken sich auch einige alte Sagen. Ich habe zwei für euch rausgeschrieben:

Versteinerte Heuschöber

Einmal machte ein Bauer an einem

gebotenen Feiertag auf der Seiser Alm Heuschöber auf. Die Leute warnten ihn vor seinem frevelhaften Treiben. Er aber erwiderte, er sehe nicht, dass es heute schlechter gehe als an Werktagen. Als er seine Arbeit vollendet hatte, freute er sich ob der getanen Arbeit. Des andern Tages fand er aber seine schönen Heuschöber in Steine verwandelt, die man noch heutzutage in Tschapit auf der Seiser Alm sehen kann.

Die verschneite Heuschöpfe

Am Feste Maria Himmelfahrt arbeitete ein Bauer auf der Seiser Alm das Heu ein. Die Leute, die dies sahen, machten ihm Vorwürfe und rieten ihm sein Tun ab. Er entgegnete: „Un-

serfrauentag hin, Unserfrauentag her, das Heu ist in der Dille.“ Sieh aber, da hob es an zu schneien und verschneite die Hütte, von welcher der Schnee bis an den heutigen Tag nicht wegging.

*Aus Südtiroler Sagen
von Bruno Mahlknecht*

Zu den beiden Sagen habe ich ein Bild von der Seiser Alm für euch gezeichnet. Auf dem zweiten Bild sind 10 Unterschiede. Findest du sie?

Viel Spaß!



PREISRÄTSEL:

An welchen Tagen durfte früher nicht gearbeitet werden?

1. An allen Werktagen - 2. Am Freitag - 3. An Sonntagen und Feiertagen

Sende die richtige Antwort bis 20. September an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth**. Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner oder die Gewinnerin wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner des Preisrätsels vom Juli/August ist Lukas Waldpoth aus Kastelruth.

Herzlichen Glückwunsch!

Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

GRUNDSCHULE ST. MICHAEL

UBUNTU... I UND DU... HOND IN HOND

Das waren Ihre tollen Worte in der Schule in St. Michael in den letzten 5 Jahren.

Nur ungern lassen wir Lehrerin Manuela von unserer Schule gehen und aus diesem Grund haben wir für sie eine kleine Überraschungsfeier im Geheimen organisiert.

Nach dem Abschlussgottesdienst mit Pfarrer Griesser marschierten alle Schüler, Lehrer, Eltern und auch Omas und Opas in die Schule, wo für Lehrerin Manuela eine Abschiedsfeier vorbereitet war.

Wir bedanken uns nochmals bei allen, die dieses kleine Fest möglich gemacht haben und freuen uns aufs neue Schuljahr.

Die Elternvertreterinnen der Grundschule St. Michael

*Liebe Gäste, ob Groß ob Klein...
Mir lossn enk glei indi Halle herein!!!
Ober erstl welln mir ins
no bedonkn grot ...
Bei enk Kinder, dass es inser
Geheimnis net verrottn hob!!
Danke sogn mir a in olle Mamis
und Tatis...
Um wos mir enk betteln und frogn...
Es mochts es!!
Danke, Lehrer Christian,
wieder geat a Schualjahr zu Ende...
Mir hobm die gewarnt,
mitn Herbst kimp a Kindervende!!*

*Danke, Lehrerin Nadia, für dein
zweites tolles Joahr do herobm...
Konnsch gern wieder kemen,
mir hobm nix zu beklogn !!!
Lehrerin Marion, du kearsch jo eh
schun zun Inventar...
Vergelt's Gott sogmer gern,
im Herbst sechmer ins wieder da!!!
Maestra Ilaria, grazie per l'anno
passato qui da noi...
Per noi puoi ritornare,
se anche tu lo vuoi !!!
Lehrerin Maddlen, die wellmer
herzlich begriabn do pa ins...
Wenn du hosch keart, mir sein
bsunder's do herobm, nor stimps!!!
Manuela, Manuela,
jaz kemmer zu dir...
Dass du jaz geasch ...wellmer net*

*gern kapiern !!!
5 Joahr worsch iatz do,
vieles wert ins fa dir bleibm...
Die Kräuter, die Bluamen, olls wos do
tuat rundherum so treibm!!!
An blaun Schurz, an Schwung
und Elan...
Du hosch olm und für olles an Plan !!!
Du gibsch net auf und bisch
für olles zu hobm...
Hosch viel getun für ins Michealer
do herobm !!!
Damit du ins do a net so schnell
vergisch...
Hobm mir fir die a Nochtkasteltisch!!!
Gonz viel Liebe, Symphatie, Glück
und Freude hobmer einigetun...
Wos du no innituasch...
wissen deine Gedankn eh schun !!!*



Eine tolle Leistung

Grundschule St. Michael gewinnt Sonderpreis bei Bayrischem Schülerlandeswettbewerb „Erinnerungszeichen“ im Schuljahr 2016/17 unter dem Motto: „Prost! Mahlzeit! Essen und Trinken im Wandel der Zeit!“

Kurz vor Schulende erhielten wir völlig überraschend eine Einladung zur Preisverleihung am 27. Juni 2017 in der Bayrischen Akademie der Wissenschaften in München. Da die Schulkinder bereits in Sommerferien waren, brachen Schulleiter Christian Blaas

und Lehrerin Manuela Steiner zum Festakt und der Urkundenübergabe der Landessieger auf. Nicht wenig erstaunt waren wir, als wir dort erfuhren, dass die Jury unseren Beitrag als hervorragend betitelte und wir vor allem aufgrund der besonderen medialen Gestaltung ausgezeichnet wurden. Der Präsident des Bayrischen Jugendherbergwerks Gerhard Koller betonte, dass man Geschichte nicht nur aus Schulbüchern in Klassenzimmern sondern vor allem durch die Begegnung vor Ort erlebt und versteht. Deshalb sind laut ihm Unterrichtsausgän-

ge, Exkursionen und Schulreform ein wichtiger und wesentlicher Teil des geschichtlichen Lernens und Entdeckens und uns wurde als Preisträger daher ein Aufenthaltsgutschein in einer Bayrischen Jugendherberge mit der gesamten Schule überreicht. Liebe Schulkinder der Grundschule St. Michael, das ist euer Preis, der auch unser Dankeschön für euer Interesse und eure geniale Mitarbeit beinhaltet! Wir danken auch dem Naturbäcker Klaus Messner für seine Mithilfe, allen beteiligten Lehrpersonen, unseren Eltern-

vertreterinnen und allen Eltern für die Unterstützung. Ohne euch wäre dies nicht möglich gewesen!

Es war uns eine Ehre euren Preis aus den Händen vom Bayrischen Staatsminister für Bildung und Kultur, Wissenschaft und Kunst, Dr. Ludwig Spaenle entgegen zu nehmen und natürlich hatten wir als Südtiroler Gastgeschenk duftfrisches Brot aus der Backstube von Klaus Messner mitgebracht! Die Münchner waren begeistert!

Da ihr, liebe Schulkinder, bei der Preisverleihung nicht dabei sein konntet, könnt ihr hier die Laudatio zu unserem Gewinnerprojekt nachlesen...

...und wir freuen uns schon auf einen Ausflug nach Bayern mit euch! Eure Lehrpersonen Christian Blaas und Manuela Steiner

Laudatio von Katharina Fürst zum eingereichten Projekt „BROT-ZEIT“

Liebe großen und kleinen Bergschüler, ihr lebt und lernt gemeinsam in eurer besonderen Schule und wir finden es wunderbar, dass ihr auch alle gemeinsam am Wettbewerb „Erinnerungszeichen“ teilgenommen habt. An eurem Film, den ihr uns eingeschickt habt, hatten wir große Freude. Er wurde wirklich toll!

Vom Korn zum Brot - diesen langen Weg habt ihr kennengelernt und sogar überlegt, wer wohl das allererste Brot gebacken haben könnte: Reste von Brot aus der Jungsteinzeit lassen sich natürlich nicht mehr finden, aber wer weiß? Es gab Getreideanbau und auch das Feuer wurde schon genützt. Da könnte es doch sein, dass jemand einen Klecks Getreidebrei auf einem Stein in der Nähe des Feuers vergessen hat, oder?

Ihr habt viel Zeit verbracht beim Bäcker, am eigenen Backofen, mit der Vorbereitung und Durchführung eurer Projektwoche... und dem Belegen und anschließendem Verzehr leckerer, selbstgemachter Brote. Eure Rezeptsammlung macht uns Lust aufs Nachbacken! So schön und mit eigenen Fotos habt ihr sie gestaltet – wie ein echtes Backbuch...

Heutzutage geht's meistens ganz schnell: Brot kaufen, reinbeißen, fertig.

Ihr wisst jetzt, was alles dahinter steckt, denn der Naturbäcker Klaus war bei euch und ihr durftet gemeinsam dem Brot die Zeit geben, die es braucht, um ohne Farb- und Konservierungsstoffe oder künstliche Zusätze mit viel Handarbeit zu entstehen. Wie eure Vorfahren und viele Menschen auf der Welt hattet ihr die Hände im

klebrigen Teig, habt gefühlt, welche schwere Arbeit kneten ist und wie unwiderstehlich frisches Brot duftet. Mmh, da läuft auch uns das Wasser im Mund zusammen!

Wir gratulieren euch sehr herzlich für euren Beitrag mit dem Sonderpreis des Deutschen Jugendherbergswerks!



V.l.n.r.: Preisübergabe mit Präsident des Bayrischen Jugendherbergwerks Gerhard Koller, Lehrerin Manuela Steiner, Schulleiter Christian Blaas und dem Bayrischen Staatsminister für Bildung und Kultur, Wissenschaft und Kunst, Dr. Ludwig Spaenle

5 Jahr an der Grundschule St. Michael

Liabe Schulkinder und Ex-Schualkinder,

liaber Kollege Christian, liabe Kolleginnen,

am Ende eines gemeinsam gegangenen Weges

bleibt eigentlich lei no oana wichtige Soche zu sogn,

nämlich: DONKSCHIAN!

Mit enk Schuale zu gestolten wor niamols longweilig

und va gegenseitiger Wertschätzung geprägt sehr,

drum donk i bsunders den liabm Elternvertreter/innen und Eltern no mehr.

Es hob gonz oanfoch großortige Kinder zur Welt gebrocht

und sie a a Stickl begleiten zu terffn, hot mir wahrlich Spaß gemocht.

Mit der Abschlussüberraschung hob es mi Mittn ins Herzl getroffn bestimmt,

bin glücklich, wenn a jeder va ins guata Erinnerungen mitnimmt.

Olls Guata für enkere Zukunft wünsch i enk sehr,

bleibt gesund und lustig, sell isch no mehr....

und i freid mi schun, an jeden va enk es oane oder ondere Mol wieder zu segn,

weil i nämlich an jedn va enk tua richtig gearn megn!

Enkere Lehrerin Manuela



Törggelen
im Edel Ansitz Zimmerlehen

Herzlich Willkommen!
Unser geräumiger Keller bietet die Möglichkeit Ihre Familien- oder Firmenfeier in rustikaler, mit Geschichte verbundenen Gemäuern zu feiern.

Neben Eigenbauprodukten, zu denen hauptsächlich unser zartes Ochsen- und Schweinefleisch zählt, bieten wir Produkte von Völser Bauern und Betrieben an.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

ÖFFNUNGSZEITEN
Mitte Oktober bis Ende November,
Freitag und Samstag abends und Sonntag mittags
NUR AUF VORBESTELLUNG

Fam. Kompatscher Isidor
Kühbach Weg 15 | 39050 Völs am Schlern
T. +39 0471 725 053 | +39 335 525 09 54
www.zimmerlehen.it

Ki(J)TS KINDEr- UND JUGEND- THEATERGRUPPE SCHLERN

Hast du Lust gemeinsam mit anderen Kindern und Jugendlichen vom gesamten Hochplateau Schlern auf der Bühne zu stehen?

Spielst du gerne Theater und willst Spaß haben und improvisieren? Bist du zwischen 8 und 20 Jahre alt?

Dann komm zum **ersten gemeinsamen Treffen am Samstag, 30. September 2017, um 10 Uhr in den kleinen Pfarrsaal von Kastelruth**. Solltest du dort verhindert sein, aber gerne bei unserer nächsten Produktion mitmachen, dann melde dies Gabriella Überbacher unter 331 4096050 oder schreib eine E-Mail an: g.ueberbacher@rolmail.net

Wir freuen uns schon auf viele Kinder und Jugendliche von den Gemeinden Völs und Kastelruth! Der Theaterausschuss der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern – Ki(J)TS mit Christian, Gabriella, Martina und Michaela!

Caritas 
Diözese Bozen-Brixen | Diocesi Bolzano-Bressanone | Diocesi Balsan-Presana | Hospizbewegung

Trauercafé

In Kastelruth
Hotel Alpenflora



Da sein Ankommen
Sich austauschen
Über Trauer reden
Wiederkommen

Das Trauercafé ist ein offener Treffpunkt für Trauernde, unabhängig davon, wie lange der Verlust zurückliegt. Der Austausch in der Gruppe kann helfen, den Schmerz über einen Verlust mit anderen zu teilen. Die Trauernden werden von Ehrenamtlichen der Caritas Hospizbewegung begleitet. Dazukommen und Gehen ist während der Treffen möglich. Die Teilnahme ist kostenlos.

Die Treffen finden jeden letzten Freitag des Monats, von 15 – 17 Uhr, statt.

(fällt der letzte Freitag des Monats auf einen Feiertag, dann findet das Trauercafé am darauffolgenden Freitag statt)

Ort Hotel Alpenflora, Oswald von Wolkenstein Str. 32, 39040 Kastelruth

Infos Caritas Hospizbewegung, Marconistr. 7, 39100 Bozen, Tel. 0471 304 370, hospiz@caritas.bz.it

ALLESCLUB

Sommerprojekte 2017

Im Sommer organisierte der Jugend- und Kulturverein Allesclub zwei mehrtägige Ausflüge für Jugendliche zwischen 11 und 16 Jahren. Das Angebot wurde gut genutzt und so konnten sich rund 20 Jugendliche auf einen spannenden Sommer freuen.



Der erste Ausflug fand bereits im Juli statt. Mit zwei vollgepackten Kleinbussen starteten wir Richtung Gardasee, wo wir uns im AVS-Lager bei Arco niederließen. Auf dem riesigen Camping-Gelände wurde fünf Tage lang gezeltet, gespielt, gekocht und gelacht. Darüber hinaus haben wir Erlebnisparks wie Gardaland und Caneva-World besucht, Lagerfeuer entzündet, musiziert, gegrillt, und die heißen Stunden im kühlen Nass des Garda- und des Tennoesee verbracht. Ein großer Dank gilt dem Alpenverein Südtirol, allen Teilnehmern und deren Eltern für ihr Vertrauen. Alle Fotos und ein coo-

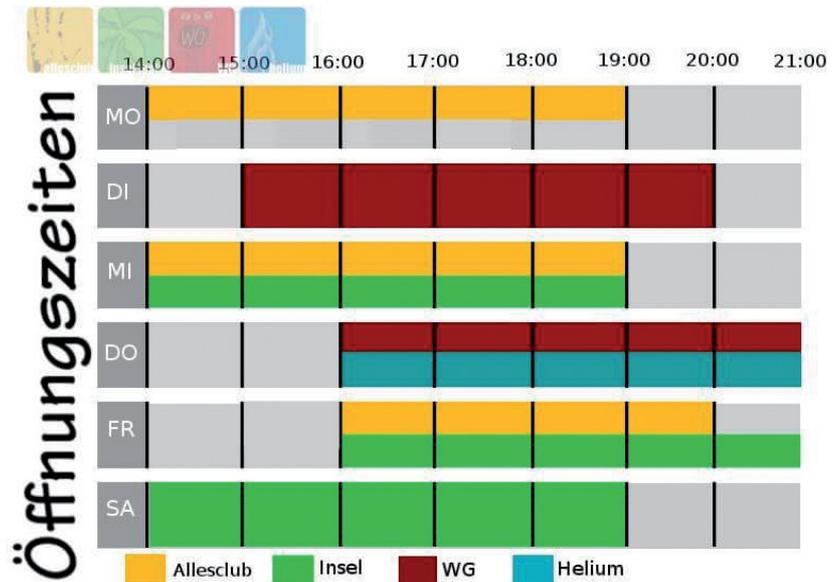
les After-Video gibt es auf unserer Homepage www.jugendbude.it bzw. unserer Facebook-Seite zu sehen!



Im August ging es dann ab zum Südtirol-Roadtrip. Die Idee dahinter ist simpel: Mit Ruck- und Schlafsack auf dem Rücken ging es quer durch Südtirol, dabei wurden nur öffentliche Verkehrsmit-

tel genutzt. Auch bei diesem Ausflug konnten wir auf ein actionreiches Programm nicht verzichten. Nicht alle Tage geht man auf dem Ritten mit Lamas spazieren, fährt mit einem Go-Kart die Plose hinab oder legt die Strecke Lana-Siegmundskron auf einem Boot in der Etsch zurück! Am Ende jedes der sechs spannenden Tage, konnten wir auf die Gastfreundschaft neuer Bekannter zählen, darunter mehrere Jugendtreffs Südtirols, die uns bei ihnen übernachten ließen. Dafür möchten wir uns bedanken, genauso wie bei unserer tollen Gruppe! Wie immer gibt es alle Fotos auf unserer Homepage zu begutachten.

Der Sommer ist auch schon wieder vorbei und wir möchten euch daran erinnern, dass wir ab Schulbeginn wieder neue Öffnungszeiten haben. Wir sehen uns in den Jugendtreffs!



FC BOLOGNA

Erfolgreiches Trainingslager in Kastelruth

Nachdem die „Rot-Blauen“ bereits in den letzten beiden Jahren ihr Trainingslager in Kastelruth aufgeschlagen hatten, kehrte die Fußball-Mannschaft rund um den Coach Roberto Donadoni von 12. bis 26. Juli zum dritten Mal ins Schlerngebiet zurück, um sich für die kommende Fußballsaison vorzubereiten.

Am 20. Juli, absolvierte die Mannschaft, wie bereits im vergangenen Jahr auch, eine Trainingseinheit auf der Seiser Alm. Spieler und Trainer zeigten sich begeistert von der einzigartigen Landschaft. Auf der Facebook-Fanpage posteten

die Fußballer ein Video und mehrere Fotos.

Zusätzlich zu den täglichen Trainingseinheiten im Sportzentrum Laranz hatten die Bologna-Fans die Möglichkeit, insgesamt vier Freundschaftsspiele ihrer Mannschaft zu verfolgen. Besonders das Spiel gegen den FC Südtirol am 22. Juli war mit 1.500 Zuschauern sehr gut besucht. Am Abend wartete neben der offiziellen Vorstellung der Mannschaft in Kastelruth ein besonderes Highlight auf alle Fans: Der italienische Künstler Luca Carboni, selbst bekennender „Bologna-Tifoso“, begeisterte bei seinem Gratis-Konzert im Hof der Mittelschule insgesamt 3.000 Menschen.

Auch dieses Jahr zeigen sich Trainer, Manager und Spieler des FC Bologna nach ihrem Aufenthalt in Kastelruth sehr zufrieden. Eine Rückkehr der Mannschaft im nächsten Jahr ist bereits im Gespräch.

Seiser Alm Marketing



SEISER ALM HALBMARATHON

Laufveranstaltung auf der Seiser Alm

Am Sonntag, den 2. Juli 2017, ging die fünfte Auflage der inzwischen überaus beliebten Laufveranstaltung auf Europas größter Hochalm über die Bühne. 700 Athleten aus insgesamt 13 Ländern traten gegeneinander an.

Gewinner bei den Männern war Sebastian Hallmann. Der mehrfache deutsche

Cross Country Meister, Jahrgang 1977, benötigte nur 1.19'16" bis ins Ziel. «Dies war mein erster Seiser Alm Halbmarathon. Ich bin einige Tage vorher angereist, um die Strecke kennenzulernen» - so der Gewinner gleich hinter dem Ziel - «es ist ein anstrengendes und technisch anspruchsvolles Rennen, und deshalb umso faszinierender». Platz zwei und drei sicherten sich Simo-

ne Peyracchia aus dem Piemont (1.22'34") und der in Südtirol wohnhafte Russe Michail Mamleev vom Sportler Team (1:24'26").

Nach ihrem Sieg beim letzten Seiser Alm Moonlight Classic triumphierte die Deutsche Monique Siegel auch beim Seiser Alm Halbmarathon. Mit einer Zeit von 1.32'45" verwies sie die Südtirolerin und mehrfache Siegerin des Seiser Alm

Halbmarathons Petra Pircher (1.34'39") und Manuela Marcolini (1.36'22") aus Modena auf die Plätze zwei und drei.

Siegel gewann somit auch die Kombinationswertung Ski & Run, bei der die Zeiten des Halbmarathons mit jenen des Moonlight Classic addiert werden. Bei den Herren war dort der Völser Thomas Vikoler erfolgreich.

Auf dem Programm stand auch wieder ein Staffel-Lauf für den guten Zweck: 21 Brustkrebs-Patientinnen erliefen für jeden Kilometer 200 Euro, die von verschiedenen Sponsoren gestellt wurden. Der gesamte Erlös kommt dem Projekt RUN FOR IOV (IOV = Istituto Oncologico Veneto - Brustkrebs-Forschungsinstitut Veneto) zugute.

Ergebnisliste und nähere Informationen:
<http://running.seiseralm.it>

Seiser Alm Marketing



Foto Cometa Press

Monique Siegel und Sebastian Hallmann

KASTELRUTHER SPATZEN

21. Kastelruther Spatzen Open Air

Das Wetter war optimal beim heurigen Open Air. Aus diesem Grund geht der erste Dank nach „oben“! Die gute Stimmung und das traumhafte Wetter haben auch heuer das Open Air unserer Spatzen zu etwas Besonderem werden lassen.

Die eingespielte Mannschaft der Musikkapelle Seis mit Obmann Stefan Trocker und viele fleißige Hände haben die Bewirtung der Fans perfekt abgewickelt. Heuer waren erstmals auch am Freitag

die Sitzplätze ausverkauft. Doch nicht nur am Festplatz bei der Umlaufbahn in Seis war was los, nein auch in den Dorfkernen von Kastelruth und Seis gab es Livemusik und schunkelnde Spatzenfans. Wieder einmal zeigt sich, dass viele von den Spatzenveranstaltungen im Frühsommer und Herbst wirtschaftlich profitieren. So soll es auch sein. Es sind immer mehr die Veranstaltungen, die es schaffen die Dörfer zu beleben. Ohnehin hat sich der neue Standort für das Open Air bewährt und gefestigt. Der Festplatz ist logistisch gut gelegen und die Seis-

Seiseralm Umlaufbahn AG stellt kostenlos Tiefgaragenplätze und das gesamte Areal zur Verfügung. Ebenso das Busunternehmen Silbernagl, welches eine große Fläche, Büros, WCs und vieles mehr für unsere Veranstaltung wiederum ohne Bezahlung bereitstellt. Neben den Grundeigentümern gilt der Dank aber allen freiwilligen Helfern, wie auch der Feuerwehr für den Ordnungsdienst, den Tourismusvereinen, Weisses Kreuz, Carabinieri, Gemeindebauhof und Gemeindepolizei für die Unterstützung und Mithilfe. Gefordert sind am Open Air Wochenende auch die Anrainer, die sicherlich in der Nachtruhe gestört werden.

Auf der Bühne hat Norbert bereits verkündet, dass es auch nächstes Jahr das Junikonzert in Seis geben wird, viele Fans haben daraufhin wieder bei ihren Vermietern vorgebucht. Wenn das Wetter wieder mitspielt, kann der heurige Erfolg sicherlich noch übertroffen werden. Die Spatzen werden jedenfalls wieder singen und die Fans kräftig schunkeln.

Für das O.K. Richard Fill



JAZZ FESTIVAL

Jazz am Pfliegerhof

Zahlreiche Zuschauer genossen

am 3. Juli das Konzert der Euregio Jazzwerkstatt und die außergewöhnliche Atmosphäre am Pfliegerhof.



Foto Günther Pichler

Knapp 200 Interessierte waren zum Pfliegerhof in Seis am Schlern gepilgert, um ein außergewöhnliches Zusammenspiel zwischen Musik, Düften und kulinarischen Genüssen zu erleben. Südtirols erster und vielfältigster Kräuterhof wird seit 1982 biologisch bewirtschaftet und wurde in den vergangenen Jahrzehnten zu einem kleinen Paradies der

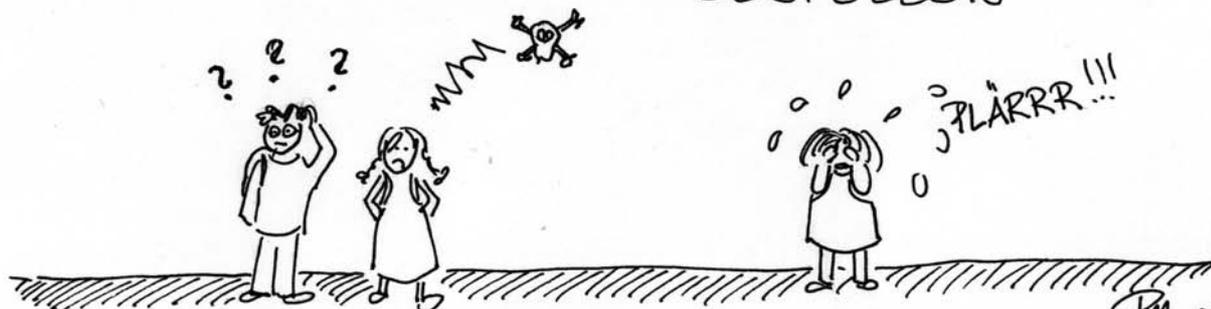
Farben, Aromen und Düfte ausgebaut. Bei herrlichem Wetter startete um 18 Uhr eine Führung durch die Felder mit musikalischen Improvisationen. Anschließend bot eine Gruppe von Bäuerinnen Gerichte aus den am Hof angebauten Kräutern an. Das Hauptkonzert begann um ca. 21 Uhr. Die Euregio Jazzwerkstatt, eine neue Plattform für junge Musikerinnen und Musiker aus mehreren europäischen Ländern, begeisterte das Publikum bis zum Anbruch der Dunkelheit.

Seiser Alm Marketing

SCHULHÖFE SCHULJAHR 2017/2018

ZU ERLEDIGEN:

- SCHULHOF ST. OSWALD : BLUMENZWIEBEL BESTELLEN
- SCHULHOF ST. MICHAEL : RASEN MÄHEN ; ZAUN NEU STREICHEN
- SCHULHOF RUNGGADITSCH : SPIELGERÄTE WARTEN
- SCHULHOF SEIS : NEUE BÄUMCHEN SCHNEIDEN
- SCHULHOF KASTELRUTH : 6 KUBIK ASFALT BESTELLEN



Jm 2017

ASC SEISER ALPE



Neuer Vereinsbus

Dank der finanziellen Unterstützung verschiedener Betriebe aus dem Schlerngebiet konnte der Amateursportverein Seiser Alpe einen neuen Sportbus ankaufen.

Für den ASC Seiser Alpe steht das Thema Sicherheit immer an vorderster Stelle und so haben die Verantwortlichen des Vereines beschlossen, den alten Sportbus, der seit dem Jahr 2002 vorwiegend Jugendliche durch das ganze Land fuhr, gegen einen neuen Kleinbus auszutauschen.

Jetzt kam es im Zuge einer kleinen Feier zur Übergabe des neuen Vereinsbusses bei welcher sich der Präsident bei den zahlreichen Sponsoren, allen voran der Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich, Stiftung Südtiroler Sparkasse, Elektro Nicolussi Kg, Pneus Wolfi, Architekten Senoner & Tammerle, Kometal GmbH, Bauelement GmbH und der Dolomiti Sportklinik für die finanzielle Unterstützung bedankt hat. Ohne die tatkräftige Unterstützung der Wirtschaftstreibenden wäre die Führung eines Sportvereines

kaum mehr möglich. Abschließend wurde Fahrern und Verantwortlichen geraten, auch in Zukunft mit Vernunft und Verantwortung zu fahren, damit die Jungsportler sicher am Ziel ankommen.



ALPENVEREIN



7 Seen Wanderung der AVS Ortsstelle Kastelruth–Seis

Trotz starken Regens startete am 22. Juli am frühen Morgen eine Gruppe begeisterter Wanderer ins Ridnauntal zur 7 Seen Wanderung.

Der Glaube an die Güte des Wettergottes war nicht umsonst, denn bereits bei der Ankunft in Meiern hörte der Regen auf. Um acht Uhr brachte ein Kleinbus die Gruppe bis zur Moarerbergalm auf 2.100m, von wo aus gestartet wurde.

Die Wanderung führte hoch zu den ersten Seen auf fast 2.500m, weiter übers Egetjoch (2.693m) zu den übrigen Seen, die mit Ihren unterschiedlichen Farbstrahlungen beeindruckten

und Ersatz für alle Mühen waren. Auf der Grohmannhütte stärkte sich die Gruppe ehe sie die Rundwanderung fortsetzte und Richtung Aglsbodenalm abstieg. Bei Musik, Tanz und Unterhaltung zum 20 jährigen Bestehen der Hütte genoss man auch ein bisschen die Feierstimmung, bevor man das letzte Stück des Weges durch die Burkhardklamm zurücklegte, dem Lauf des Wassers durch die enge Felsenschlucht folgte und nach ca. einer Stunde wieder am Ausgangspunkt ankam.

Müde aber sichtlich zufrieden fuhr die siebenköpfige Wandergruppe, nach einer kurzen Einkehr im Hotel Schneeberg, wieder nach Hause.

Familientag am Kofel in Kastelruth

Die Sektion AVS Schlern möchte sich bei allen TeilnehmerInnen am Familientag Anfang August recht herzlich bedanken.

Trotz des schlechten Wetters sind wir glücklich, dass so viele der Einladung gefolgt sind und wir würden uns freuen Sie nächstes Jahr am 6. August wieder begrüßen zu dürfen.

Eure AVS Sektion Schlern



MARTINSBAR



i.c@te

**Wir haben 7 Tage
in der Woche für
Sie geöffnet**



ALPENVEREIN



Hüttenlager

Nach einer längeren „Hüttenlager-Pause“ ist es dem Alpenverein heuer endlich wieder gelungen ein Hüttenlager für junge AVS-Mitglieder zu organisieren.

Als Basislager diente die AVS-Hütte in Pfelders. Vom 6. bis 9. Juli konnten dort zehn Kinder unter der kameradschaftlichen Aufsicht von Miriam Karadar, Richard Parschalk und Uli Federer erlebnisreiche und fröhliche Ferientage genießen. Auf dem Programm standen neben Wanderungen über die Faltschalalm zum Erensee, wo einige ganz „Coole“ sogar ein Bad nahmen,

der Besuch der Lazinser-Alm, ein Erlebnistrip durch die Passerschluft und ein Tag im Klettergarten „Bergkristall“. Dass es auch nach den Wanderungen im Lager sehr lustig zugeht, braucht nicht erwähnt zu werden.

An dieser Stelle sei auch den Mamis recht herzlich gedankt, welche die Gruppe mit selbst gemachten Marmeladen, Säften und köstlichem Kuchen versorgt haben.

„Nächstes Jahr soll das Hüttenlager nochmals stattfinden“, das war der größte Wunsch, der zum Abschied von den jungen „AVSlern“ an die Betreuergruppe, der hier ebenfalls gro-

ßes Lob ausgesprochen werden soll, herangetragen wurde.

Bis dahin
BERG HEIL!



Die AVS Hüttenlager-Gruppe mit ihren Betreuern

FF KASTELRUTH - JUGEND

Leistungsbewerb in Pfalzen

Die Jugendgruppe der FF Kastelruth hat auch heuer wieder beim Leistungsbewerb der Feuerwehren teilgenommen. Der diesjährige Wettbewerb fand im Juni in Pfalzen statt.

Da heuer doch einige neue Jungfeuerwehrmänner für die Leistungsbewerbe mitmachten, hat man auch am Vorbereitungswettbewerb in Jenesien teilgenommen. Diese Generalprobe war nicht zufriedenstellend, sodass in der Woche vor den Leistungsbewerben von Pfalzen, noch eifrig trainiert wurde und Sondertrainings eingeschoben wurden.

Früh ging es dann an einem Freitagmorgen im Juni mit Sack und Packlos. Man lud das große Zelt auf das Feuerwehrauto. Schlafsäcke, Campingbetten, Teller, Besteck und alles was man für das Zeltlager benötigte, wurde ebenso ins Auto gestopft. In Pfalzen angekommen, bekam die Jugendfeuerwehr den Zeltplatz zugewiesen und die Jugendlichen begannen sofort mit dem Aufbau ihres „Heimes“ für die nächsten drei Tage.

Am Freitagnachmittag begann das Feuerwehrwochenende mit der Eröffnungsfeier der Jugendfeuerwehrl-

tungsbewerbe. Danach ging es für unsere Feuerwehrjugend zur Abkühlung zum Issinger Weiher.

Am Samstagvormittag war dann endlich der Moment gekommen, wo man seine Trainingsleistungen zeigen konnte. Der Wettbewerb für unsere Jugend stand an. Beim ersten Bewerb wurde um das Abzeichen in Bronze gekämpft. Jeder junge Wehrmann durfte auf seiner fix eingelernten Position den Leistungsbewerb bestreiten. Der Bewerb konnte von den Kastelruther Jungfeuerwehrmännern fehlerfrei und in einer recht guten Zeit absolviert werden. Alle waren mit der Leistung sehr zufrieden, da gar einige Jugendlichen das erste Mal bei so einem Landesleistungsbewerb angetreten sind.

Nach einer kurzen Verschnaufpause konnte die Gruppe das zweite Mal zum Bewerb antreten. Diesmal wurde um das Leistungsabzeichen in Silber gekämpft, wobei diesmal die Position jedem Feuerwehrmann zugewiesen wurde. Auch dieser Bewerb ging nicht so schlecht, jedoch gab es diesmal einige Fehlerpunkte.

Nach dem zweiten Bewerb war der diesjährige Leistungsbewerb für unsere Jugend vorbei und sie starteten gleich

in das restliche Freizeitprogramm.

Am Abend, nach Beendigung aller Bewerbe, ging es dann zur Schlussveranstaltung mit Siegerehrung. Unsere Jugend konnte bei den heurigen Leistungsbewerben in der Kategorie BRONZE den hervorragenden 19. Platz erreichen. Insgesamt am Start waren 81 Jugendgruppen aus ganz Südtirol. In Silber war aufgrund der Fehlerpunkte ein vorderer Rang sowieso schon verspielt. Die Jugendlichen erreichten in dieser Kategorie den 51. Platz von insgesamt 75 gestarteten Jugendgruppen.

Am Sonntag früh, nach dem Abbau des Zeltlagers, glücklich und zufrieden über ihre großartigen Leistungen, ging es dann wieder nach Hause.

FF Kastelruth



FUSSBALLTURNIER

In Memoriam an Stefano „Halle“ Brunialti

Alle haben ihn gekannt ... einige haben ihn bereits als Schulkind gekannt – andere als jungen Fußballer bei Fußballclub Virtus Don Bosco – andere wiederum etwas später als Spieler in der SG Schlern ...im Fußballclub Cameroun ...im Fußballclub Team 92 – andere kannten ihn als Vorstand im Sportverein Völs – andere wiederum als Mitarbeiter beim Weißen Kreuz und letztthin in der Skischule Schlern 3000 – andere im Komitee vom O.v.W.-Ritt als Mitorganisator und als Speaker ...

Erlebt habe wir alle... seine fröhliche Ausstrahlung – sein lautes Lachen – seinen Enthusiasmus und die Begeisterung, die Sachen gut

zu machen – seine Motivation und den Ehrgeiz, um sich zu den Besten zählen zu dürfen - sein oftmals dickköpfiges Durchsetzungsvermögen – sein Ärgern über dumme Dinge und Leute, seine guten und trockenen Witze...

In Erinnerung bleibt er uns allen ... als ein sehr intelligenter Bursche, als echter Kollege für alle und als stets ehrlicher Freund!

Im Gedenken an „Halle“ haben sich die Vereine und Organisationen vom Schlerngebiet, in denen „Halle“ bekannt war, am 22. Juli zu einem Gedächtnis-Fußballturnier in Kastelruth Wasserebene zusammengefunden. Folgende Mannschaften wurden eingeladen: FC Cameroun / SG Schlern / O.v.W.-Ritt / ASV Völs / Skischule Schlern 3000 / Team 92

Alle Kader waren mit sehr starken und bekannten Spielern besetzt. In zwei Gruppen wurden die Vorrunden ausgetragen. Es wurde mit 5 Feldspielern und Tormann gespielt. Das überaus spannende Finale um die Gedächtnisrophäe 2017, konnte die Mannschaft der Skischule Schlern 3000 gegen die SG Schlern mit 4:2 Toren für sich entscheiden.



SCHÜTZEN KASTELRUTH

Herz-Jesu-Feuer

Jedes Jahr, am 2. Sonntag nach Fronleichnam, werden in Südtirol seit 1796 die „Herz-Jesu-Feuer“ entzündet. Es ist ein Gelübde, das die Bevölkerung immer wieder erneuert.

Der Brauch des Herz-Jesu-Feuers geht auf die Initiative des Abtes von Stams zurück, einem der höchsten Vertreter des Volkes im Jahr 1796: Als die Schreckensnachricht kam, dass die französischen Truppen Napoleons I. von Mailand her auf das Land Tirol zumarschierten, wurde ein Kriegsrat gebildet. Der Abt machte schließlich den Vorschlag, sich um den göttlichen Beistand zu bemühen. Man beschloss daraufhin, im ganzen Land ein Fest des heiligen Herzens Jesu mit feierlichem Hochamt und Predigt zu begehen, wenn der Herr dem Land beistehe. Offensichtlich hatten sie damit Erfolg. Was den berühmten Freiheitskämpfer Andreas Hofer übrigens nach der siegreichen Schlacht am Berg Isel im Jahr 1809 dazu bewog, dieses Ge-

löbnis mit einem großen Fest zu erneuern. Gleichzeitig wurde der Tag dieses Festes zum ständigen Feiertag erhoben.

Bis heute werden die Herz-Jesu-Feuer nicht nur im ursprünglichen Tirol, sondern nach der politischen Aufteilung des Landes auch in Südtirol als weithin sichtbare Bergfeuer entzündet.

Diesem schönen Brauch gingen heuer die Schützenkompanie Kastelruth wieder nach und entzündeten am Prögler-Roan unterhalb Marinzen ein großes Herz mit einem Kreuz, bestehend aus 90 Fackeln.



Ein großes Vergelt's Gott der Schützenkompanie Seis am Schlern für die Unterstützung des heurigen Herz-Jesu-Feuers geht an:

Inbus Eisenwaren
Metzgerei Stefan
Parc Hotel Florian
Saltner Schwaige
Schlernbödelehütte
Seiser Alm Bahn
Tankstelle Pardeller KG

und die Kameraden der Schützenkompanie Kastelruth

Schützenkompanie
Seis am Schlern





Wir verkaufen besondere Wohnimmobilien, Häuser, Wohnungen, Neubauten sowie Grundstücke und Wälder.
Bleiben Sie über unsere Immobilienangebote informiert und melden Sie sich für die Newsletter an: info@agentur-profanter.com.

Wohnanlage Marinzen Rif. 1617 Kastelruth



App. 1
VK Fläche 104 m² 1. EG
476.000 €
Konvent. 373.000 €
App. 5
VK Fläche 125 m² 2. Stock
Konvent. 461.000 €
App. 9
VK Fläche 96 m² 3. Stock
459.000 €
App. 12
VK Fläche 96 m² 3. Stock
488.000 €

Wohnanlage Villa Erlacher Rif. 1703 Seis am Schlern



App. 2
VK Fläche 98 m² EG
610.000 €
App. 3
VK Fläche 67 m² EG
450.000 € - Konvent. 290.000 €
App. 4
VK Fläche 90 m² EG
560.000 €
App. 6
VK Fläche 67 m² 1. Stock
450.000 €
App. 7
VK Fläche 97 m² 1. Stock
600.000 €

Neue Villa St. Anna Rif. 1504 Kastelruth



VK Fläche 215 m²
A Energieklasse
2015 Baujahr
1.150.000 €

Villa in Traumlage Rif. 1714 Völs am Schlern



VK Fläche 400 m²
G Energieklasse
1968 Baujahr
Preis auf Anfrage

Bauernhof Rif. 1404 Kastelruth



VK Fläche 215 m²
Wohnhaus mit
Wirtschaftsgebäude
und Grund
2004 Baujahr
880.000 €

Zweizimmerwohnung Rif. 1320 Seiser Alm



VK Fläche 80 m²
1. Stock
mit Garagenplatz
G Energieklasse
1986 Baujahr
330.000 €

Vierzimmerwohnung Rif. 1215-5 Seis am Schlern



VK Fl. 140 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
A Nature Energ.
2015 Baujahr
850.000 €

Zwei Wohneinheiten Rif. 1708 Seis am Schlern



VK Fl. 126 m²
Hochparterre
mit Keller und
Auto-Stellplatz
G Energieklasse
1961 Baujahr
620.000 €

Vierzimmerwohnung Rif. 1719 Kastelruth



VK Fl. 150 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
G Energieklasse
1980 Baujahr
395.000 €
zu renovieren

Dreizimmerwohnung Rif. 1709 Kastelruth



VK Fl. 100 m²
1. Stock
mit Keller und
Garagenplatz
A Energieklasse
2012 Baujahr
510.000 €

Dreizimmerwohnung Rif. 1701 Kastelruth



VK Fl. 60 m²
2. Stock
mit Keller
F Energieklasse
1990 Baujahr
270.000 €

Drei- u. Fünzimmerwohnung Rif. 1711 + 1705 Kastelruth



VK Fl. 102 m² EG
mit Keller und
Garagenplatz
E Energieklasse
1984 Baujahr
435.000 €
VK Fl. 156 m²
2. Stock + DG
mit Keller und
Garagenplatz
F Energieklasse
1984 Baujahr
410.000 €

TRAININGSZENTRUM SCHLERN

Nachwuchs und neuer Trainer beim TZ Schlern

Christoph Senoner, der im September 2016 erneut zum Präsidenten des TZ Schlern, des Trainingszentrums für Junioren im alpinen Skisport, gewählt worden war, lud für den 5. August zur nun schon traditionellen Grillfeier für Sponsoren, Athleten und deren Familien.

Auf dem Betriebsgelände der Fa. Gramm in Kastelruth versammelten sich ca. 60 Freunde des Skisports, wo ihnen vom Präsidenten und den Trainern die Bilanz der vergangenen Saison 2016/17 präsentiert wurde.

Christoph kündigte gleich zu Beginn eine kleine Revolution den Trainerstab betreffend an. Arnold Karbon, durch dessen Schule jeder der erfolgreichen Skifahrer des Schlerngebiets gegangen ist, hat seine Aufgabe an den Völser Hubert Aichner abgegeben, der ab nun zusammen mit Leo Pichler, dem erfahrenen Partner von Arnold, die im Trainingszentrum aktiven Junioren betreuen wird. Arnold hat seit mehr als 20 Jahren als verantwortlicher Cheftrainer vom TZ Hunderte von Athleten betreut und viele von ihnen sind im Landeskader und mehrere auch in der Nationalmannschaft erfolgreich Ski gefahren. Seine Tochter Denise und Peter Fill sowie Verena Gasslitter und Florian Schieder, die ebenfalls Weltcuprennen fahren, sind seine Schützlinge gewesen. Er hat wesentlich beim Aufbau des Trainingszentrums mitgewirkt, der als einer der wenigen Vereine im Land rundum professionelle Betreuung für angehende Leistungssportler im Bereich Ski Alpin bietet. Dafür bekam Arnold, der zu-

sammen mit Leo Pichler von der Arbeit mit den Rennfahrern in seiner letzten Saison berichtete, einen großen verdienten Applaus. Dem TZ bleibt Arnold als Coach im Grand-Prix-Bereich erhalten. Der Nachfolger Hubert Aichner stellte nun sein Trainingskonzept vor, das einen großen Schwerpunkt in der athletischen Vorbereitung der Rennfahrer hat. So hat er seine neue Aufgabe im Mai begonnen und die 13 Junioren haben unter seiner Anleitung schon 18 Skitage am Gletscher absolviert und bereiten sich mit 5 bis 7 wöchentlichen Einheiten Trockentraining auf den kommenden Winter vor. Dann heißt es auch für die sieben neu in den Kader aufgenommenen Skirennfahrer körperlich und mental gerüstet zu sein und die angestrebten Leistungen in 30 bis 40 Wettkämpfen an wechselnden Schauplätzen abzurufen. Wenn sich die Junioren dort bewähren, haben sie eine Chance in die nächsthöheren Ligen, in den Europacup oder gar den Weltcup einzusteigen. Hubert Aichner bedankte sich ausdrücklich bei Matthias Rabanser von den Rabanser Seilbahnen, der in diesem Sommer eine Piste am Puf-latsch so ausbaut, dass ein adäquates Training auf höchstem Niveau möglich ist. Bis auf der Seiser Alm gefahren werden kann, wird das Skitraining in Schnals, am Stifiser Joch oder in Pfelders durchgeführt. Hubert Aichner hat zusammen mit Leo Pichler einen guten Einstieg hingelegt und freut sich darauf, die anspruchsvolle Arbeit von Arnold Karbon weiterzuführen.

Damit der Trainerstab mit den Athleten gut arbeiten kann müssen auch die

Rahmenbedingungen stimmen und die bemüht sich der TZ bereitzustellen. So gilt es finanzielle Mittel aufzutreiben und zu verwalten und diesbezüglich bedankte sich Christoph Senoner ausdrücklich beim anwesenden Hauptsponsor Michael Kritzingner von den Schotterwerken Kritzingner, der als leidenschaftlicher Skifahrer den TZ schon von Anfang an unterstützte. Hier nannte der Präsident auch die anderen Gönner, darunter die Raiffeisenkassen des Schlerngebiets sowie die Seiseralm Bahn AG, und versicherte ihnen den Dank der Athleten und Funktionäre. Danke sagte er auch den vielen freiwilligen Mitarbeitern, die die Austragung von den zwei Fis-Rennen und den Marlene-Rennen auf der Seiser Alm möglich machten und die beim Spatzenfest mitgeholfen und damit beigetragen haben, dass ein neuer Kleinbus angekauft werden konnte.

Bei diversen Sitzungen, darunter Anfang August mit FISL Präsident Flavio Roda, der die im Frühjahr gegründete Interessensgemeinschaft der wichtigsten Schiclubs Italiens, ASSOSCI, zu einer Aussprache geladen hatte, hat Christoph Senoner die Anliegen der jungen Sportler und der Trainer vorgebracht.

Abschließend berichtete die als Ehren-gast anwesende, ehemalige RTL Weltcup-siegerin, Denise Karbon von den Anfängen und dem Verlauf ihrer Karriere. Sie drückte ihre Anerkennung für die hohe Leistungsbereitschaft der heutigen Athleten aus und wünschte ihnen und den Trainern und Familien eine erfolgreiche, verletzungsfreie kommende Saison.

Einige Zahlen aus der Saisonsbilanz:

In der vergangenen Saison haben die Junioren von Arnold Karbon und Leo Pichler die Marlenecup Wertung dominiert: Daniel Niedermair hatte sich mit 4 Siegen und einigen Podestplätzen von 12 Rennen den ersten Rang herausgefahren. Martin Schmuck und Patrick Rossi belegten Platz 3 und 4 der Endwertung der Südtiroler Juniorenrennserie.

Italienweit setzten sich die Athleten des TZ Schlern mit ihren Leistungen an die 8. Stelle der Vereinswertung.



Die Junioren des TZ Schlern beim Sommertraining v. l. n. r.: Patrizia Gasslitter, Johannes Gasslitter, Martin Oberhauser, Franz Aichner, Toni Rabensteiner, Maximilian Larcher, David Lantschner, Gabriel Staffler, Michael Moser, Gabriel Planötscher, Aaron Henniken. Es fehlen Lukas Gramm und Lukas Mitterrutzner.



ZEIT FÜR NEUES IM BAD

VOM 01.09. BIS 30.10.2017:
-20% AUF ALLE BADMÖBEL VON DIANA UND LARIMAR
Vorbeischaun lohnt sich!

In Südtirols schönster Bäderwelt werden Badträume wahr!
Brixen, Julius-Durst-Straße 32 | T +39 0472 975800
www.sanitaer-heinze.com

SANITÄR-HEINZE

Fachgroßhandel – Bad – Heizung – Haustechnik



In unserer Bäderausstellung für Sie da:
Daniel Mellauner, Alexander Thalmann, Niederlassungsleiter
Luca Cantisani, Stefan Priller, Richard Mair und Katharina Mair



HEIMATPFLEGEVEREIN SCHLERN

Lehrfahrt nach Rattenberg im Unterinntal

am **Donnerstag 14. September 2017** für **alle** Interessierten.

- Glasbläserei Kisslinger in **Rattenberg** mit Führung
- etwas Zeit für Stadtrundgang und Einkauf (eine Straßel)
- Mittagessen im Herzen von Rattenberg
- am Nachmittag: Tiroler Bergbau- und Hüttenmuseum

Brixlegg

- wenn das Wetter mitspielt: Blumendorf **Alpbach**

Kosten: 35 € pro Person

Abfahrt:

in Seis um 07.30 Busbahnhof,
in Kastelruth um 07.35 Busbahnhof
Anmeldungen und Information bei
Bruno unter 3407980185

JUBILÄUM

Der Sportclub Kastelruth feiert sein 60-jähriges Bestehen

Am 13. Jänner 1957 wurde in Kastelruth im Gasthof zum „**Goldenen Rössl**“ der **Sport Club Castelrotto-Kastelruth** gegründet.

Die Vollversammlung wählte damals Siegfried Tscholl zum Präsidenten und August Franzelin und Luciano Tranquillini zu den beiden Stellvertretern. In den Ausschuss wurden folgende Herren gewählt: Wilhelm Rabanser, Guido Corradi, Silvio Corradi, Manfred Prossliner und Gottfried Trocker. Die beiden anwesenden Sekre-

täre waren Peter Lageder und Ignaz Mulser.

Zum 60-jährigen Geburtstag möchten wir alle Sportclubmitglieder und Sponsoren zu einer kleinen Grillfeier zu Mittag in der Sportbar Wasserebene einladen.

Wir freuen uns, dass wir gemeinsam auf dieses Ereignis am Samstag, den 9. September anstoßen können.

Der Präsident des Sportclubs
Kastelruth
Stefan Schweigl

Gedanken

steine machen mich glücklich
abgeschliffene gletschermoränen
formen farben konglomerate
matt an der luft und bunt im wasser

erwärmte steine die im eis versinken
felsen steine kiesel sand staub
schiefer quarz vulkanit kalzium
minerale erze

steinerne bachbetten
wegweiser steinmännchen
kreisrunde steinkugeln
steinschale auf dem steinaltar

zuhaus stapeln sich steine
in schachteln und gläsern
steinalte materie
ich bin steinreich

vero



SCHWIMMCLUB GRÖDEN NUOTO GARDENA

Probeschwimmen und Gruppeneinteilung*

Freitag, den 08.09.2017

Hallenbad **Mar Dolomit**, St. Ulrich

15:00–16:00 Uhr

**Keine Anmeldung erforderlich*

Allgemeine Kursinformationen 2017/18

Clubaktivität	11.09.2017 bis Schulende 2018
Alter	Kinder ab 2011 und älter
Ort	Hallenbad Mar Dolomit, St. Ulrich
Training	2–4x wöchentlich
Preis	310,00 € (exkl. des Schwimmbadeintrittes)

Schwimmclub Gröden - nuoto@gardena.net

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
 PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Südtiroler Sanitätsbetrieb Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
 Azienda Sanitaria de Sudtirolo

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN COMPRESORIO SANITARIO DI BOLZANO

Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine :

1. Termin: Di. 26.09.2017
2. Termin: Do. 28.09.2017
3. Termin: Di. 03.10.2017
4. Termin: Do. 05.10.2017
5. Termin: Di. 10.10.2017
6. Termin: Di. 17.10.2017
7. Termin: Di. 24.10.2017

Stundenplan:

18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:

Dr. Bettina Meraner und
 Dr. Juliane Unterhauser

Weitere Informationen erhalten Sie bei der **Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst**
 W. A. Loew Cadonnaplatz 12,
 39100 Bozen

Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag
 8.30-12.00 und 14.00-16.00 Uhr

Ausstellung NATURZAUBER

15.09. - 01.10.2017
 Naturparkhaus Seis am Schlern

Die vier Kastelruther KünstlerInnen Evi Gasser, Michaela Pallanch Malfertheiner, Martha Silbernagl und Fabian Dalpiaz präsentieren sagenhafte Illustrationen, kunstvolle Fotografien, sowie groß- und kleinformatische Acrylbilder.

Vernissage: 15.09.2017 - 18:00 Uhr

Musik: Die Saligen

Öffnungszeiten:

Täglich 16:00 - 19:00 Uhr
 Montag geschlossen

WASSERGYMNASTIK*** AQUAFITNESS***

für JEDE Altersklasse ob Frau oder Mann

INFOS und Voranmeldungen bei
 Monika 333 2558328
 (Nachmeldungen evtl. möglich)

KURSE für Einsteiger und Fortgeschrittene (aqua-jogging,- power-stretching-reha-fun..) wahlweise vormittags oder abends - auch 2x wöchentlich

RHEUMA-LIGA
 Trockengymnastik in Seis.

Die Termine werden noch bekanntgegeben

START ab 4. September 2017 in Kastelruth

(Info bei Monika 333 2558328)



VESILI BEGUNJČANI
 OBERKRÄINER AUS BEGUNJE

beim

Großen Almmarkt

am Freitag, den

08. September 2017

mit Spass, guter Musik und kulinarischen Spezialitäten

Ticket ↑↓ Seiser Alm
 Bahn
 biglietto ↑↓ cabinovia
 10,00 Euro



GESCHICHTE

Die Pfarrkirche von Kastelruth

Am 24. Mai 1753 verwüstete in Kastelruth ein Brand 23 Häuser, die Unser Frau Kapelle samt Turm, das gotische Turmdach, den Glockenstuhl und das Kirchendach. Die Glocken waren beim Absturz geborsten und mussten von der Firma Graßmayr in Innsbruck umgegossen werden. Im November standen sie zum Abholen bereit. Den ganzen Sommer 1753 über war die Pfarrgemeinde ohne Glocken um die Unwetter abzuwehren. Zum Peter- und Paulstag 1754 war der Turm notdürftig repariert und der neue Glockenstuhl mit den Glocken eingesetzt, „um als Rufer zum Gottesdienst und zur Abwehr des Unglücks zu läuten“, bemerkte der Pfarrer in der Chronik.

Im Bild zu sehen, die gotische einschiffige Kirche, mit dem Presbyterium auf der Ostseite und nicht beim Krausegg, wie irrtümlich in der letzten Ausgabe angegeben. Der gotische Turm stand näher beim Krausegg, davor die Unser Frau Kapelle mit einem eigenen Turm, im Bild auch der vorvorige Widum im Baustil der Krausenhäuser und das Plunerschneider Haus damals noch mit Zinnen auf der Südseite, an dem gegenwärtig recht eigenartige fragliche Umbauarbeiten laufen. Das Original von Ignaz Karbon kann im Turmwirts Speisesaal bewundert werden.

Da aus Rücksicht auf den baufälligen Turm, die große Glocke mit nur 35 Zentner angeschafft wurde, haben die „vier Glockenbauern“ Hans Schgaguler zu Schgagul, Lorenz Malfertheiner zu Katzenloch, Hans Malfertheiner zu Malferthein und Jakob Fulterer zu Außerlanzin, trotz Verbot von Seiten der kirchlichen und weltlichen Obrigkeit, bei der Glockengießerei Reiß in Bozen eine richtige „Groaßa“ mit 60 Zentnern bestellt. An den Einbau in den baufälligen Turm war nicht zu denken, weil schon beim Läuten der kleineren Glocken der Sand aus den Mauerrissen rieselte. Für die „Groaßa“ mussten die Glockenbauern ein Holzgestell aufstellen. Die Aufsicht über das Läuten haben sie dem „unteren Bäck“ übertragen, weil sich der Mesner abfällig über die Glocke geäußert hatte.

Es war nicht mehr zu übersehen, der Turm war trotz Reparatur offensichtlich

einsturzgefährdet. Am 15. September 1755 wurde eine große Versammlung einberufen, in der man beschlossen hat, einen neuen Turm für alle Glocken zu bauen. Ohne Material und Führen, sollten nicht viel mehr als 5.000 Gulden dafür „aufgehen“. Der Turm und die Unser Frau Kapelle im Besitz der Erhardsbruderschaft mussten abgebrochen werden. Dazu war die Verhandlung mit der Bruderschaft notwendig, die erst einwilligte, als versprochen wurde im neuen Turm die heutige „Unser Frau Kirche“ mit mindestens 10 x 10 Metern einzubauen und das schöne gotische Portal der alten Unser Frau Kapelle wieder einzusetzen. Damit waren der Grundriss und die Ausmaße vorgegeben. Die Erhardsbruderschaft unterhielt damals eine Stiftung mit einem eigenen Priester. Die fromme Bruderschaft und das Stiftungsvermögen gibt es nicht mehr. Das Brudermesser Haus ist an die diözesane Verwaltung DIUK übergegangen und dient als Wohnung für pensionierte Priester, die noch immer Brudermesser genannt werden.

Am 5. Jänner 1758 konnte im neuen Turm mit dem Einbau des Glockenstuhles begonnen werden und die Glocken im Sommer wieder gegen die Unwetter läuten. Da vorerst alle Geldquellen erschöpft waren, wurden die Bauarbeiten im Herbst mit einem Notdach abgeschlossen. Die „Groasa“ bekam am 29. September 1762 einen Sprung. Die damit in Bedrängnis geratenen „vier Glockenbauern“ machten geltend, dass die Glocke bei Unwettern viele Schäden abgewendet hat und sie mit weiteren Wohltätern schon über 1.500 Gulden aufgewendet haben. Nach hitzigen Auseinandersetzungen

wurde das Umgießen der Glocke schließlich doch von der Gerichtskasse übernommen.

Wegen der endgültigen Form der Turmbedachung war man sich nicht einig. Während die Einen wieder einen gotischen Aufsatz wünschten und die Anderen eine zeitgemäße Lösung forderten, verfaulte zwei Mal das vorbereitete Bauholz. Bis zum Aufsetzen der heutigen zwei Zwiebelkuppeln vergingen 22 Jahre.

Nach der Jahrhundertwende 1800 begann man sich wegen der zunehmenden Bevölkerung, Gedanken über eine Vergrößerung der Kirche zu machen. Im Widum gibt es Pläne, die den Anbau von halbrunden -, bzw. rechteckigen Kirchenschiffen zum einschiffigen Altbau vorsahen. Da dadurch aber der Dorfplatz und der Friedhof zu eng geworden wären, beschloss man ein weiteres Mal den Rauch um das restliche Stück des Ackers anzufragen. Diesmal war der Grund nicht mehr so günstig zu haben. Für 4.000 m² mussten 1.900 Gulden bezahlt werden. 1.303,16 Gulden sollte laut Angebot, die lange hohe Mauer entlang des Bühlweges und die Auffüllung kosten. Die Toten mussten unter Aufsicht von Gemeindefarzt Dr. Platter umgebettet werden. Bei der Endabrechnung hatten sich die Kosten mit 3.479,42 Gulden mehr als verdoppelt.

Zu jener Zeit lebten in Kastelruth, ohne den ladinischen Fraktionen, die in Pufels und zum Teil in St. Ulrich ihren geistigen Mittelpunkt und Friedhof hatten, 2.556 Personen davon waren 410 Dienstboten. 1818 kam die Pfarrei Kastelruth vom Bistum Brixen zur Diözese Trient, die der Pfarrei Kastelruth am 17.



Dezember 1732 mit der Erhebung zum Dekanat, das Selbstbewusstsein gehoben hat. Der heute nicht mehr so wichtig genommene Titel, ging nach dem vorigen Pfarrerwechsel verloren.

Mit Dekan Josef Gebhard kam 1835 frischer Wind in den Bau der neuen Kirche. 1837 berichtete er dem Bischof, „dass durch das Zusammengedrängteyn der Personen beiderley Geschlechts oft die schändlichsten Sünden begangen werden und vor den Beichtstühlen wegen des Gedränges keine Ordnung eingehalten werden kann, sodass die Leute erzürnt in den Beichtstuhl kommen.“

Bei der Bauversteigerung am 24. März 1846 wurde der Bau der neuen Kirche um 39.200 Gulden ausgerufen, für 39.170 Gulden (heutiger Wert um die 20 Mio. €) der Baufirma Johann Wolf aus Rattenberg zugewiesen und am Ende mit nur 2.946,03 Gulden Mehrkosten abgerechnet.

Am 16. Mai 1846 wurde der Grundstein für die Kirche im Neoklassizistischen Baustil gelegt, für 2.500 Personen, 53,3 m Länge, 22,5 m Breite und 16 m Höhe. Das Ministerium für Kunst und Kultur gewährte einen Beitrag von 14.520 Gulden. Alle verfügbaren Mittel der Fraktionskirchen, der Kraus Fond, die Malknechtstiftung von Tagusens und das Vermögen der Pfarre wurden eingesetzt. Für den fehlenden Betrag hat das Landgericht Kastelruth allen Steuerzahlern in der Gemeinde einen bestimmten Betrag auferlegt, der entweder in bar oder „Hand- und Spannfron“ zu leisten war. Die ladinischen Fraktionen haben das nicht eingesehen. Nach einem Rechtsstreit in allen drei Instanzen mussten sie trotzdem zahlen. Vermögende Bauern und Handwerker leisteten sich Dauerkirchensitze, die für den Wert einer guten Kuh, etwa 30 Gulden zu haben waren. Die geplante Fertigstellung zum September 1848 verzögerte sich um ein Jahr, weil bei den Arbeiten zur Befestigung der Kanzel, der Pfeiler mit einem Teil des Gewölbes und des Dachstuhls eingestürzt ist.

Zur Weihe kam Fürstbischof Nepomuk Tschiderer aus Trient, am Kirchweihsonntag, den 21. Oktober 1849 mit einer Spende. Die Weihe begann um 7 Uhr morgens und wurde mit hl. Messen bei den Seitenaltären und mit dem Hochamt des Bischofs am Hochaltar um 12 Uhr abgeschlossen. Um Geld für die Kirche zu sammeln, hatten die Schützen zu einem Festschießen auf

eine Scheibe, mit der Abbildung der neuen Kirche geladen. Die Scheibe ist im Besitz der Gemeinde. Am nächsten Tag war in Kastelruth die Firmung angesagt.

Für die Inneneinrichtung, besonders für die Altäre, die Orgel, die Kirchenstühle mit den schön verzierten Kopfteilen und die acht Beichtstühle aus massiven Nussbaumholz mussten weitere 15.393 Gulden aufgewendet werden. 1873 war beim Kirchendach bereits die erste Reparatur und 1895 eine weitere Reparatur fällig.

Dem neuen Dekan Anton Georg Egger, der am 6. Oktober 1889 nach Kastelruth kam, war die Kirche ohne Innenschmuck zu leer. Er bemühte sich um die reiche Ausgestaltung mit Bildern aus der hl. Schrift, bei der Kunstmaler Eduard Burgauner mitwirkte. Das elektrische Licht kam 1913 in das Dorf und die Kirche. Im April 1914 wurde der Kirche vom hiesigen Zimmermeister Anton Nössing ein neuer Dachstuhl aufgesetzt.

Beim ersten Weltkrieg wurden, außer dem „Zingglögglein“ und einigen sehr alten Glocken in den Fraktionskirchen, die gesamten Glocken zur Herstellung von Kriegsgerät „gestellt“. Von den Kanzeln aus, wurde zur Zeichnung von Kriegsanleihen aufgerufen. Bei den 100 Jahr Gedenkfeiern von 1809 waren die Freiheitskämpfe, damals noch mit den umständlichen Vorderladergewehren geführt, im ganzen Land glorifiziert worden. Die jungen Männer zogen im Herbst 1914 mit Begeisterung für Gott, Kaiser und Vaterland in den Krieg. Sie rechneten mit den neuen Waffen, auf einen schnellen Sieg vor Weihnachten. Sie hatten nicht in Betracht gezogen, dass die Rüstungsindustrie auch den „Feind“ reichlich ausgestattet hatte. Die Folge waren vier Jahre Weltkrieg und danach eine Verelendung der Leute in den Städten, die mit einer Grippewelle mehr Todesopfer forderte als der Weltkrieg. Am 22. September 1921 wurden die beiden Gedenktafeln für die Gefallenen neben dem Hauptportal eingeweiht.

Nach dem Krieg hatte man schon 40.000 Lire für neue Glocken gesammelt (die Raiffeisenkasse hatte damals 441.777 Lire an Darlehen ausgereicht). Da kam die freudige Meldung, dass die Glocken bereits bestellt sind und auf Druck der Siegermächte vom österreichischen Staat bezahlt werden. Mit dem gesammelten Geld wurde der

Glockenstuhl hergerichtet, um nach Allerheiligen 1922 die neuen Glocken aufzunehmen.

Unter dem Dekan Alois Obletter, der am 19. Dezember 1926 nach Kastelruth kam, wurden 1928 beim Kirchendach 10.000 Biberschwänze à 0,25 Lire ausgetauscht. Wegen der Auflage einen verantwortlichen Turmknecht anzustellen, die „Läuter“ gegen Unfall zu versichern und nicht zuletzt, die nicht ganz fromme Unterhaltung während den „Läutpausen“, haben Dekan Obletter veranlasst, das „Läuten“ zu elektrifizieren. Die Kosten waren mit 45.546,40 Lire beachtlich (eine gute Kuh war 1.500 Lire wert).

1935 und 1955 bekam das Turmdach einen neuen Anstrich und wurde 1980 mit über 600 m² Kupferblech neu eingedeckt.

1958 wurde bei der Innenrestaurierung der Kirche, der größte Teil der Ornamentmalerei weiß übertüncht. Die Kirche wurde heller und die Malereien traten mehr in den Vordergrund. Da zu jener Zeit in den Wohnungen Zentralheizungen eingebaut wurden und die Kirchgänger die Kirche im Winter als zu kalt empfanden, wurde 1967 die Heizung eingebaut.

Bei der großen Restaurierung der Pfarrkirche von 1994 an, wurde die Wärmeluftheizung durch eine Bodenheizung ersetzt, die Fassade repariert und gemalt, das Dach instand gesetzt, das Marmorspeisgeländer verräumt, der provisorische Volksaltar mit einem Laaser Marmorblock ersetzt, die Wandmalereien retuschiert und die Ornamentmalereien wieder hergestellt. Die Ausgaben erreichten fast 2.000.000.000 Lire (1.000.000 €). Gleichzeitig wurde im Turm der Glockenstuhl überholt und die alten baufälligen Leitern zur oberen Kuppel mit einer Stiege ersetzt. Seitdem kann man den Ausblick von dort oben genießen. Während der Innenrestaurierung 1998 wurden vom weißen Sonntag an, die Gottesdienste im Pfarrsaal und in den verschiedenen kleinen Kirchen des Dorfes gefeiert. Die Renovierung wurde am 24. Oktober 1999 mit der Weihe des neuen Volksaltars durch Bischof Wilhelm Egger abgeschlossen.

Eine umfassendere Beschreibung bietet die Broschüre „Ecclesia Parrochialis Castrirupi“, die zum Abschluss der großen Renovierung 1999 herausgegeben wurde.

Josef Fulterer

Veranstaltungen

September

Seis	FR	01.09.2017	20:00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek in Seis
Kastelruth	SA	02.09.2017	08:30	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Kastelruth	SO	03.09.2017		Schutzengel-Sonntag: Bubenfest
Tagusens	SO	03.09.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Vollgas
Seis	MO	04.09.2017	21:00	Pfarrkirche: "Summer Classics" - Klassisches Konzert
Seiser Alm	DI	05.09.2017	13:00	Laurinhütte: Alphornbläser
Seis	MI	06.09.2017	14:00	Geschäft Südtirol Products: Produktverkostung von der Metzgerei Silbernagl (bis 19:00 Uhr)
Kastelruth	DO	07.09.2017	20:30	Pfarrkirche: Orgelkonzert mit Trompete und Sopran
Seiser Alm	FR	08.09.2017	09:00	Traditioneller Almmarkt mit den Oberkrainern aus Begunje in Compatsch
Seis	FR	08.09.2017	14:00	Pfarrplatz: Strudelfest
Seis	SA	09.09.2017	18:00	Seiser Kirchtag
Seis	SO	10.09.2017	09:00	Seiser Kirchtag mit Prozession und Festgottesdienst - anschließend Festbetrieb mit Konzert der Musikkapelle Seis
Prösels	SO	10.09.2017	11:00	Schloss Prösels: Messe und Konzert Euregio mit den Männerchor Völs
Prösels	SO	10.09.2017	11:00	Schloss Prösels: Euregio Chorfest
Tagusens	SO	10.09.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Südtiroler Hoderlumpm
Seiser Alm	DI	12.09.2017	13:00	Arnikahütte: Alphornbläser
Kastelruth	FR	15.09.2017	8:00 Uhr	25 Jahr Feier Kastelruther Bauernmarkt
Kastelruth	SA	16.09.2017	16:30	Dorfplatz: Standkonzert der Blaskapelle Thurados aus der Schweiz
Kastelruth	SO	17.09.2017	10:00 Uhr	Quatember in Kastelruth
Seiser Alm	SO	17.09.2017	10:00	Franziskuskirche: Messe zum Patrozinium mit dem Völser Männerchor
Seiser Alm	SO	17.09.2017		Alpler Kirchtag
Tagusens	SO	17.09.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Holladuo
Seiser Alm	DI	19.09.2017	13:00	Spitzbühlhütte: Alphornbläser
Seis	MI	20.09.2017	15:00	Geschäft Südtirol Products: Schnapsverkostung vom Hanighof (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	MI	20.09.2017	20:30	Pfarrkirche: Kirchenkonzert mit Frauenchor De Cater - Männerchor Sasslong und Brass Quintett
Kastelruth	SO	24.09.2017		Kirchtag in St. Michael
Tagusens	SO	24.09.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Carreras
Seiser Alm	DI	26.09.2017	13:00	Mahlknechthütte: Alphornbläser
Seis	DO	28.09.2017	14:00	Pfarrplatz: Herbstfest
Seiser Alm	SA	30.09.2017	10:00	Großer Almabtrieb auf der Seiser Alm mit volkstümlichem Fest in Compatsch
Kastelruth	SA	30.09.2017	10:00	Großer Almabtrieb mit musikalischer Umrahmung in Kastelruth

Oktober

	SO	01.10. 2017		Erntedank- u. Rosenkranzsonntag
Tagusens	SO	01.10.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Dolomitenecho
Seis	MI	04.10.2017	14:00	Geschäft Südtirol Products: Produktverkostung von der Metzgerei Stefan (bis 18:00 Uhr)
Kastelruth	FR	06.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	SA	07.10.2017	10:00	Dorfplatz: Frühschoppen
Kastelruth	SA	07.10.2017	08:30	Flohmarkt hinter dem Mittelschulgebäude "Leo Santifaller"
Kastelruth	SA	07.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Kastelruth	SO	08.10.2017		33. Kastelruther Spatzenfest
Tagusens	SO	08.10.2017	14:00 Uhr	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Tiroler Stolz